

**UNIVERSITATEA PEDAGOGICĂ DE STAT „ION CREANGĂ” DIN CHIȘINĂU**



**Faculté Langues et Littératures Étrangères**

**Département Philologie Romane**

**Spécialité Langue et Culture Françaises**

**Curricule pe discipline, Ciclul II Master**

**Programul de studii**

**Limba și Cultura Franceză**

Chișinău, 2021



<b>Denumirea programului de studii</b>	<b>Limba și cultura Franceza</b>
<b>Ciclul</b>	<b>Ciclul II, Masterat</b>
<b>Denumirea cursului</b>	<b>Teoria și psihologia Glotodidacticii</b>
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	<b>Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica</b>
<b>Titular de curs</b>	<b>Solcan Angela, dr. conf.</b>
<b>Cadre didactice implicate</b>	
<b>e-mail</b>	<a href="mailto:angela.solcan@upsc.md">angela.solcan@upsc.md</a>

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.01.O.006	5	I	I	150	35	115

#### Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii/Description du cours

Le guide du Cadre de référence du Curriculum National (structure et contenu) ; Les niveaux du Cadre Européen Commun de référence pour les langues ; Objectifs et finalités de l'enseignement selon la réforme du Curriculum en Moldova ; Contexte social, économique et politique ; La taxonomie des objectifs (généraux, de référence, opérationnels) ; Typologie des stratégies didactiques ; Styles d'apprentissage ; La déontologie du professeur ; Problèmes de docimologie.

#### Competențe dezvoltate în cadrul cursului/Compétences développées dans le cadre du cours

- Comprendre le concept et les niveaux du CECR.
- Pouvoir discuter concernant le Curriculum National.
- L'application des technologies modernes sur les domaines de la didactique contemporaine de l'enseignement des langues étrangères : phonétique, vocabulaire, grammaire, expression orale/écrite.
- Adapter les connaissances de la méthodologie et de la langue aux contraintes de l'élaboration du mémoire.

#### Finalități de studii

- identifier la performance de l'apprenant selon les niveaux du CECR;
- savoir le concept du Curriculum National ;
- savoir appliquer des technologies modernes sur les domaines de la didactique contemporaine de l'enseignement des langues étrangères : phonétique, vocabulaire, grammaire, expression orale/écrite ;
- comprendre en quoi consiste la projection didactique ;
- pouvoir rédiger correctement un projet didactique ;
- savoir faire la différence entre les objectifs généraux, de référence et opérationnels;

#### Precondiții/Prérequis

Les étudiants doivent avoir des compétences communicatives élémentaires du niveau C1 de la langue française et une formation préalable acquise dans le domaine de l'enseignement.

#### Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						Ore de lucrul individual	
			Curs		Seminar		Laborator		Zi	f/r
			Zi	f/r	Zi	f/r	zi	f/r		
		150	35						115	



1.	Le guide du Cadre de référence du Curriculum National (structure et contenu)		2					5	
2.	Les niveaux du Cadre Européen Commun de référence pour les langues		2					10	
3.	Objectifs et finalités de l'enseignement selon la réforme du Curriculum en Moldova				2			5	
4.	Contexte social, économique et politique		2					5	
5.	La taxonomie des objectifs (généraux, de référence, opérationnels)				2			5	
6.	Typologie des stratégies didactiques		2					10	
7.	Styles d'apprentissage		2					10	
8.	La déontologie du professeur		2					5	
9.	Problèmes de docimologie.				2			5	
10.	Planification curriculaire à long terme		2					5	
11.	Evaluation et feedback		2					10	
12.	Modèles de l'enseignement du FLE		2					10	
13.	Approches d'apprentissage des langues		2					10	
14.	La théorie de l'acquisition du français langue étrangère.		2					10	
15.	Tableau récapitulatif. Travail dirigé.				2			10	
	<b>TOTAL</b>		<b>22</b>		<b>8</b>			<b>115</b>	

### Conținutul unităților de curs

#### **Thème 1. Le guide du Cadre de référence du Curriculum National (structure et contenu)**

Les principes de base correspondant aux Cadre de Référence du Curriculum National, les objectifs, le contenu, la méthodologie et les stratégies, les formes d'organisation, les instruments d'évaluation. La grille de performance, Les finalités et les compétences.

#### **Thème 2. Les niveaux du Cadre Européen Commun de référence pour les langues**

Les niveaux du Cadre Européen de Référence pour les langues et leurs caractéristiques.

A 1, A 2, B 1, B 2, C 1, C 2.

#### **Thème 3. Objectifs et finalités de l'enseignement selon la réforme du Curriculum en Moldova**

La réforme de l'Education introduits l'enseignement par compétences. Comment former des compétences et comment évaluer les finalités.

#### **Thème 4. Contexte social, économique et politique**

Model de contexte et situations de communication en contexte social, économique et politique.

#### **Thème 5. La taxonomie des objectifs (généraux, de référence, opérationnels)**

Les objectifs généraux, de référence, et opérationnels, Le savoir, le savoir-faire, le savoir-être. La corrélation :

Objectifs-contenus

#### **Thème 6. Typologie des stratégies didactiques**

Distinction entre strategies, méthodologies, procédés et techniques.

#### **Thème 7. Styles d'apprentissage**

#### **Thème 8. La déontologie du professeur**

Les normes déontologiques se rapportant aux normes éthiques et sociales.

#### **Thème 9. Problèmes de docimologie.**



L'évaluation et les instruments d'évaluation. Grille de performance, Méthode d'évaluation, Barème, escale d'évaluation.

#### **Thème 10. Planification curriculaire à long terme**

Les étudiants apprendront comment participer à la planification à long terme en utilisant des manuels du curriculum national. Ils vont formuler des objectifs suivant la théorie du savoir, savoir-faire, savoir être. Ils démontreront qu'ils sont en mesure de remplir les plans à long terme, qui représentent les moyens qu'ils vont utiliser pour enseigner divers objectifs linguistiques tandis qu'ils enseignent en suivant le curriculum national.

#### **Thème 11. Evaluation et feedback**

Les étudiants apprendront comment utiliser en classe les tests pour évaluer si les élèves ont atteint les objectifs de l'apprentissage. Ils apprendront à mener trois types d'évaluation : évaluation préliminaire, l'évaluation formative et l'évaluation sommative. Ils seront informés comment utiliser ces évaluations afin de fournir aux élèves une rétroaction significative, ce qui encourage également les étudiants à adopter des pratiques d'apprentissage métacognitives.

#### **Thème 12. Modèles de l'enseignement du FLE**

Les étudiants apprendront divers modèles d'enseignement, qui peuvent être utilisés à travers le programme national dans l'enseignement des élèves des quatre compétences linguistiques. Les modèles d'enseignement à discuter comprennent: Séminaires socratiques, modèle du concept d'acquisition, modèle de l'acquisition du vocabulaire, modèle cause et effet et les approches d'apprentissage coopératif. En séance plénière, ils feront l'expérience des démonstrations de ces modèles, et à des séminaires, ils mettront en pratique l'application des modèles pour le curriculum national.

#### **Thème 13. Approches d'apprentissage des langues**

Les étudiants recevront une exposition d'apprentissage sur les deux approches les plus répandues d'apprentissage des langues. Ils choisiront les méthodes les plus pertinentes d'enseignement/apprentissage de l'évolution des méthodologies. Avec ces modèles d'enseignement, les élèves prendront part à des manifestations dans les sessions de cours plénières et auront la possibilité de pratiquer la planification de ces modèles dans les réunions de séminaires.

#### **Thème 14. La théorie de l'acquisition du français langue étrangère**

Quelques principes de base de la théorie d'acquisition d'une langue étrangère et seconde. La réforme curriculaire de 2010 promouvant l'enseignement/apprentissage focalisé sur les compétences. Le développement d'un apprentissage à travers l'idée de Vygotsky de la zone proximale de développement, et l'accent mis sur l'entrée de la compréhension.

#### **Thème 15. Tableau récapitulatif. Travail dirigé.**

### **Strategii de evaluare/Stratégies d'évaluation**

**L'évaluation courante** des activités d'apprentissage effectuées sous forme de tests, travaux de contrôle dirigés, essais, rapports, réponses pendant les travaux pratiques (60% de la note finale).

**L'évaluation finale** est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen (40% de la note finale).

### **Lucrul individual/Travail individuel**

Nr.	Unități de conținut	Ore lucru individual	Subiectul	Produsul preconizat	Modalități de evaluare
1.	Thème 1	5	Le guide du Cadre de référence du Curriculum National (structure et contenu)		
2.	Thème 2	10	Les niveaux du Cadre Européen Commun de référence pour les langues		
3.	Thème 3	5	Objectifs et finalités de l'enseignement selon la réforme du Curriculum en Moldova		Travaux dirigés
4.	Thème 4	5	Contexte social, économique et politique		
5.	Thème 5	5	La taxonomie des objectifs (généraux, de référence, opérationnels)		Travail dirigé
6.	Thème 6	10	Typologie des stratégies didactiques		



7.	Thème 7	10	Styles d'apprentissage		
8.	Thème 8	5	La déontologie du professeur		
9.	Thème 9	5	Problèmes de docimologie.		
10.	Thème 10	5	Planification curriculaire à long terme	Plans écrits à long terme pour une classe.	Présentation en groupe
11.	Thème 11	10	Evaluation et feedback	Evaluations pratiques donnés aux étudiants, échantillons d'écriture.	Jeu de rôle
12.	Thème 12	10	Modèles de l'enseignement du FLE	Plans de leçon appliquant les modèles d'enseignement du curriculum national.	Présentations de la pratique pédagogique.
13.	Thème 13	10	Approches d'apprentissage des langues	Plans de leçon appliquant les approches de l'apprentissage du curriculum national.	Présentations par groupe
14.	Thème 14	10	La théorie de l'acquisition du français langue étrangère.	Pourquoi enseigner ? Essais, expliquant les philosophies individuelles des étudiants sur l'enseignement des langues et sur l'instruction.	Présentations individuelles
15.	Thème 15	10	Tableau récapitulatif.	Travail dirigé.	Travail dirigé.
	<b>Total</b>	<b>115</b>			

#### Bibliografie/Bibliographie

1. GUȚU Vladimir. Ghid de implementare a curriculumului modernizat în învățământul liceal. Cadrul de referință al Curriculumului Național. Ministerul Educației și tineretului al Republicii Moldova. Proiectul „Educația de calitate în mediul rural din Moldova”. Chişinău, 2007.
2. GUȚU Vladimir. Proiectarea didactică în învățământul superior. CEP USM, Chişinău – 2007.
3. NEACȘU Ion. Instruire și învățare. Editura științifică, București, 1990.
4. COJOCARIU Venera Mihaela. Educație pentru schimbare și creativitate. Editura didactică și Pedagogică, R.A. – București, 2003.
5. JOIȚA Elena. Eficiența instruirii. Editura didactică și Pedagogică, R.A. – București, 1998.
6. CUQ Jean-Pierre... GRUCA Isabelle. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Presse Université de Grenoble, 2003.
7. «Cadre européen commun de référence pour les langues», Conseil de l'Europe / Editions Didier, Paris 2001.
8. GALISSON, Robert, D'autres voies pour la didactique des langues. Paris, 2001, Collection LA
9. CUQ Jean-Pierre, Cours de didactique de français, langue étrangère et seconde. PUG, Collection FLE, 2003
10. RODIER, Christian. La perspective actionnelle, Strasbourg, 2003
11. VIGNER Jérard. Enseigner le FLE, Paris, Clé International, 2001



**Universitatea Pedagogică  
de Stat „ION CREANGĂ”  
din Chișinău**

str. Ion Creangă, nr. 1, MD - 2069,  
Chișinău, Republica Moldova  
[www.upsc.md](http://www.upsc.md)



<b>Denumirea programului de studii</b>	<b>Limba Si Cultura Franceza</b>
<b>Ciclul</b>	<b>Ciclul II – Masterat</b>
<b>Denumirea cursului</b>	<b>Competența lectorală: formare, dezvoltare, evaluare</b>
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	<b>Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica</b>
<b>Titular de curs</b>	<b>Natalia Avornicesă, dr.conf.</b>
<b>Cadre didactice implicate</b>	
<b>e-mail</b>	nataliasofronie2015@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.02.O.007	5	I	II	150	35	115

<b>Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii</b>
<p>Le cours <i>Compétence littéraire</i> : formation, développement présente des notions essentielles de la didactique littéraire, comme <i>compétence littéraire, niveaux de lecture</i> etc. et des activités pratiques qui représentent des exemples de travail avec des éléments littéraires surtout destinés aux apprenants avec les niveaux débutant et intermédiaire de langue. Cette approche va permettre du point de vue pragmatique de découvrir des méthodes et des exercices pour l'appropriation de la littérature dans la classe de FLE. Un des buts du cours visé est d'« effacer » le stéréotype d'après lequel la littérature peut être exploitée seulement aux niveaux avancés d'apprentissage.</p>
<b>Competențe dezvoltate în cadrul cursului</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Compétences de l'écrit</li><li>• Comprendre le lexique d'un texte</li><li>• Comprendre la structure d'un texte</li><li>• Comprendre la correspondance</li><li>• Les documents administratifs</li><li>• Reformulation de l'oral</li><li>• Prise de notes</li><li>• Faire une synthèse</li><li>• Rédiger un rapport</li><li>• Compétences de l'oral</li><li>• Reconnaître un accent</li><li>• Reconnaître une intonation</li><li>• Décoder un message</li><li>• Comprendre une interaction entre locuteurs natifs</li><li>• Décrire une expérience</li><li>• Argumenter</li><li>• S'adresser à un auditoire</li><li>• Discussion informelle</li></ul>
<b>Finalități de studii</b>
Etre à l'aise à l'écrit comme à l'oral au niveau C1/C2
<b>Precondiții</b>



Un niveau B2 est le minimum requis pour avoir accès à ce cours, le niveau C1 étant recommandé. L'utilisation de l'outil informatique est nécessaire : traitement de texte, courriel et web.

### Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						Ore de lucrul individual	
			Curs practic		Seminar		Laborator		Zi	f/r
			Zi	f/r	Zi	f/r	Zi	f/r		
1.	Littérature en classe de FLE	4	3		3				7	
2.	Compétences développées par l'intermédiaire du texte littéraire	8	3		3				8	
3.	Approche de l'œuvre intégrale	8	2		2				20	
4.	Niveaux de lecture	8	2		2				20	
5.	Atelier d'écriture et littérature « L'OULIPO »	8	2		2				20	
6.	Texte de théâtre en classe de FLE	8	3		2				20	
7.	Poésie en classe de FLE	8	3		2				20	
	<b>TOTAL</b>	<b>150</b>	<b>18</b>		<b>17</b>				<b>115</b>	

### Conținutul unităților de curs

#### 1. Littérature en classe de FLE

Littérature et cours de FLE. Apprendre la langue française par la littérature. En vue d'une approche créative en littérature. Approche moderne du texte littéraire. Au-delà du texte littéraire. Texte littéraire à l'interférence des cultures. CECRL et littérature. Texte littéraire, un laboratoire langagier. Parler à propos d'un texte littéraire.

#### 2. Compétences développées par l'intermédiaire du texte littéraire

Notion de compétence littéraire. Compétences linguistiques. Compétences culturelles et interculturelles. Développer des compétences pluridisciplinaires. « Lecture actionnelle » du texte littéraire. Exemples de pistes d'écriture.

#### 3. Approche de l'œuvre intégrale

Comparer le début et la fin. Utiliser les titres. Activités pratiques sur les titres et les incipits.

#### 4. Niveaux de lecture

Prélecture ou « horizon d'attente ». Définition du niveau de lecture. Construction d'un modèle : quatre niveaux de lecture hiérarchisés. Perspectives : une approche possible du texte littéraire ou un parcours à étapes. Prélecture. Premier niveau de lecture - l'approche globale. Deuxième niveau de lecture, l'étude des invariants textuels, génériques et typologiques. Lecture approfondie.

#### 5. Atelier d'écriture et littérature « L'OULIPO »

Groupe « L'OULIPO ». Activités pratiques.

#### 6. Texte de théâtre en classe de FLE

Diverses approches du théâtre en classe de FLE. Avantages du projet théâtral en langue étrangère. Mode d'expression privilégié, échanges et débats en français. Entraide des participants. Découverte de la littérature française et francophone. Source de motivation des apprenants. Jouer une pièce de théâtre. Participer à un Festival de Théâtre Francophone. Types d'activités. Dynamisation. Jeux de découverte. Activités pratiques.





Fiche pédagogique.

### 7. Poésie en classe de FLE

Considérations générales sur l'enseignement de la poésie. Types de séances. Étapes de la séance. Audition de poèmes. Lecture silencieuse personnelle de poèmes. Problèmes spéciaux de l'enseignement de la poésie.

Activités pratiques.

#### Strategii de evaluare

**L'évaluation courante** : des activités d'apprentissage s'effectue sous forme de tests, travaux de contrôle, réponses quotidiennes orales, (60% de la note finale). On prend en compte la présence des étudiants aux cours (10 %).

**L'évaluation sommative** est exprimée par les réponses et les tests écrits des étudiants à l'examen final (40% de la note finale).

#### Lucrul individual

Nr.	Unități de conținut	Ore lucru individual	Subiectul	Produsul preconizat	Modalități de evaluare
1.	Littérature en classe de FLE	7	Littérature et cours de FLE. Texte littéraire à l'interférence des cultures. CECRL et littérature.	Rapport Littérature en classe de FLE. Approche de la littérature dans le CECRL	Présentation orale
2.	Compétences développées par l'intermédiaire du texte littéraire	8	Notion de compétence littéraire. Compétences linguistiques. Compétences culturelles et interculturelles. « Lecture actionnelle » du texte littéraire.	Carte heuristique. Textes choisis pour le développement des compétences visées.	Discussions
3.	Approche de l'œuvre intégrale	20	Comparer le début et la fin. Utiliser les titres. Activités pratiques sur les titres et les incipits. Lecture d'un roman et l'appropriation de celui-ci dans la classe de FLE.	Fiches pédagogiques.	Présentation d'un roman. Discussions.
4.	Niveaux de lecture	20	Prélecture ou « horizon d'attente ». Construction d'un modèle : quatre niveaux de lecture hiérarchisés. Prélecture. Premier niveau de lecture - l'approche globale. Deuxième niveau de lecture, l'étude des invariants	Rapport sur les niveaux de lecture. Textes choisis pour chaque niveau de lecture.	Présentation orale.



			textuels, génériques et typologiques. Lecture approfondie.		
5.	Atelier d'écriture et littérature « L'OULIPO »	20	Groupe « L'OULIPO ».	Fiches pédagogiques.	Discussions.
6.	Texte de théâtre en classe de FLE	20	Diverses approches du théâtre en classe de FLE. Découverte de la littérature française et francophone. Jouer une pièce de théâtre. Francophone. Types d'activités.	Fiche de lecture	Présentation orale.
7.	Poésie en classe de FLE	20	Types de séances. Étapes de la séance. Audition de poèmes. Lecture silencieuse personnelle de poèmes. Problèmes spéciaux de l'enseignement de la poésie.	Portfolio. Activités pratiques.	Présentation des poésies et des activités pratiques.
	<b>TOTAL</b>	<b>115</b>			

#### Bibliografie

1. Sofronie, N. Compétence littéraire : formation, développement et évaluation. Chișinău : Garomont Studio, 2018. 84 p.
2. Albert, M.-C., Souchon, M. Les textes littéraires en classe de langue. Paris : Hachette, 2000. 190 p.
3. Barthe M., Chovelon B. Le français par les textes II. Grenoble : Presses universitaire de Grenoble, 2003. 208 p.
4. Bouchery C., Taillandier I. Le FLE par le texte. Paris : Éditions Belin, 2009. 218 p.
5. Cohen I., Mauffrey A. Vers une nouvelle pédagogie de la lecture. Paris : Armand Colin Bourrelier, 1983. 223 p.
6. Conseil de l'Europe. Un cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, Enseigner, Évaluer. Paris : Didier, 2001. 190 p.
7. Defays J.M., Delbard O., Hammami S. La littérature en classe de FLE. Paris : Hachette, 2014. 160 p.
8. Dubois C., Pigeaud N. Comment lancer la lecture d'une œuvre intégrale ?. Pas-de-Calais : Bertrand-Lacoste, 2001. 110 p.
9. Naturel M. Pour la littérature de l'extrait à l'œuvre. Paris : CLE international, 1995. 175 p.
10. Traian N., Ilie C. Tradition et modernité dans la didactique du français, langue étrangère. Oradea : Celina, 1995. 332 p.
11. Pagès A. (sous la direction). Méthodes et activités littéraires. Paris : Nathan, 2000. 336 p.
12. Shrivastava G. La littérature en didactique du français langue étrangère. Thèse en master. Grenoble, 2010. 59 p.
13. Vlad, M. Lire des textes en français langue étrangère à l'école. Fernelmont : Proximités, 2006. 260 p.



<b>Denumirea programului de studii</b>	Didactica limbii franceze și strategii de comunicare
<b>Ciclul</b>	<b>Ciclul II - Masterat</b>
<b>Denumirea cursului</b>	Discursuri de predare la lecția de limba franceză
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	<b>Limbi și Literaturi Străine/Limbi și Literaturi Romanice</b>
<b>Titular de curs</b>	Mariana Albu-Oprea
<b>Cadre didactice implicate</b>	
<b>e-mail</b>	albuoprea.universite@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.02.A.011	5	I	II	150	35	115

### Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

De nos jours le discours en classe qui a été de tous les temps un travail laborieux et apprêté, prend des formes et se plie à des stratégies nouvelles dues au besoin d'intégration des TIC dans les pratiques de classes. Ainsi même le terme « classe » demande plusieurs interprétations en fonction du contexte et de la situation d'apprentissage.

Ce cours, proposé aux futurs enseignants de FLE, étudiants en Master, pose les bases théoriques et pratiques pour pouvoir animer par la suite des cours en ligne. Il s'axe sur les premières étapes de l'élaboration des cours numériques surtout sur le repérage des différences avec le cours traditionnel et l'acquisition des stratégies de discours spécifiques aux cours numériques.

### Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Opérer correctement avec les notions de discours pédagogique et discours didactique.  
Définir la classe à l'époque du numérique.  
Repérer la variété de types de discours didactiques selon les environnements d'apprentissage différents.  
Articuler son discours didactique en fonctions de la situation d'apprentissage.  
Respecter les règles concernant la recherche et les critères de contrôle de validité des informations ; la sécurité informatique ; le filtrage Internet.  
Prendre en compte les lois et les exigences d'une utilisation professionnelle des TIC.

### Finalități de studii

Adopter des discours didactiques adéquats dans des environnements d'apprentissages numériques.  
Se former pour les premières étapes de l'élaboration d'un cours en ligne.  
Se développer une culture numérique professionnelle.  
Participer de manière réflexive à l'intégration des TIC dans l'enseignement.

### Precondiții

- Le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues  
(Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.)
  - Bonnes connaissances dans les domaines de la pédagogie et de la didactique du français langue étrangère.
  - Etre familiarisés avec l'environnement Windows.



- Savoir utiliser les fonctions de base d'un logiciel de bureautique.
- Savoir utiliser les fonctions de base d'un ordinateur.
- Naviguer sur Internet.

### Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						Ore de lucru individual	
			Curs		Seminar		Laborator		zi	f/r
			zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r		
1.	Présentation du cours sur Moodle.	2			2				2	
2.	Le discours en classe : définition et caractéristiques.	2	2						19	
3	Environnements d'apprentissage et types de discours didactiques.	10	6		4				30	
4	Modalités de communication pédagogique en ligne	8	4		4				25	
5	Articulation du discours didactique en fonction des responsabilités professionnelles dans le cadre du système éducatif.	8	4		4				25	
6	Évaluations	4	2		2				4	
7	Bilan et rétroaction	1			1				10	
	<b>TOTAL</b>	<b>35</b>	<b>18</b>		<b>17</b>				<b>115</b>	

### Conținutul unităților de curs

#### Unitatea 1. Présentation du cours sur Moodle.

- Inscription sur la plateforme.
- Navigation dans le cours.
- Repérage du schéma discursif du cours.

#### Unitatea 2. Le discours en classe : définition et caractéristiques.

- Définition de la classe à l'ère du numérique.
- Discours pédagogique et discours en classe.
- Les acteurs du discours didactique.
- Critères définissant le discours en milieu éducatif.

#### Unitatea 3. Environnements d'apprentissage et types de discours didactiques.

- Les attributs de l'environnement d'apprentissage.
- Le contexte d'apprentissage et le choix du discours.
- Le discours didactique entre le manuel classique et le manuel électronique.
- Analyse des cours en ligne. Particularités des discours didactiques.

#### Unitatea 4. Modalités de communication pédagogique en ligne

- Les réseaux sociaux. Adaptation du discours.
- La messagerie. Utilisation des éléments graphiques dans le discours.
- Les modalités de communication orale et synchrone en ligne.
- La classe virtuelle.



- Les communautés des professeurs.

**Unitatea 5. Articulation du discours didactique en fonction des responsabilités professionnelles dans le cadre du système éducatif.**

- Déontologie et exigences institutionnelles.
- La validité des informations, la sécurité informatique, le filtrage Internet.
- La protection des libertés individuelles et publiques, la sécurité des personnes, la protection des mineurs, la confidentialité des données.
- La propriété intellectuelle, le droit à l'image.

**Unitatea 6. Évaluation**

**Unitatea 7. Bilan et rétroaction**



**Strategii de evaluare**

**L'évaluation diagnostique :** sondages, questionnaires

**L'évaluation courante:** ateliers, tests, wiki, participations dans les forums, réalisation des activités didactiques et collaborative, des exercices et des fiches didactiques (60% de la note finale).

**L'évaluation sommative** est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen final (40% de la note finale).

L'examen se passe sous forme :

1. d'analyse du schéma discursif d'un cours ou d'une séquence pédagogique proposé par l'enseignant ;
2. de présentation des réflexions pédagogiques personnelles dans les forums sur Moodle et des activités de conception du travail individuel.

**Lucrul individual**

Nr.	Unități de conținut	Ore lucru individual	Subiectul	Produsul preconizat	Modalități de evaluare
1.	Présentation du cours sur Moodle.	2	Le cours en ligne La plateforme Moodle	Inscription sur la plateforme. Les données des apprenants. Sondage Questionnaire	Diagnostique Formative
2.	Le discours en classe : définition et caractéristiques.	19	Travail sur les notions de discours pédagogique et didactiques et sur la typologie des discours en classe.	Lecture d'article  Corpus de critères des discours en milieu éducatif présenté sur le forum	Formative  Sommative
3	Environnements d'apprentissage et types de discours didactiques.	30	Environnement d'apprentissage et discours didactiques. Analyse des cours numériques.	Analyse du manuel classique <i>Flux</i> *papier et <i>Flux</i> manuel électronique. Suivi d'un cours MOOC sur la plateforme FAN Grilles d'analyse des cours numériques remplies	Formative



4	Modalités de communication pédagogique en ligne	25	Discours en ligne	Repérage des erreurs de discours didactiques. Corpus des erreurs.	Formative Formative
5	Articulation du discours didactique en fonction des responsabilités professionnelles dans le cadre du système éducatif.	25	Le numérique et les responsabilités professionnelles.	Rédaction collaborative du règlement du e-professeur face aux responsabilités professionnelles.	Sommative
6	Évaluations	4	Théorie Pratique	Activités de pré-évaluation.	Formative
7	Bilan et rétroaction	10	Feedback général	Synthèse sous forme de carte mentale introduisant les réflexions personnelles concernant chaque sujet du cours	Sommative

### Bibliografie

#### Obligatorie:

1. DELABY Anne, *Créer un cours en ligne*, Éditions d'Organisation, Paris, 2006
2. COURTILLON Janine, *Élaborer un cours de FLE*, Hachette, Paris, 2003
3. GUICHON, Nicolas. *LANGUES ET TICE. Méthodologie de conception multimédia*, Paris: Ophrys, 2006

#### Opțională:

1. OLLIVIER C., PUREN C., *Le web 2.0 en classe de langue. Une réflexion théorique et des activités pratiques pour faire le point*, Éditions Maison des Langues, Paris, 2011
2. MANGENOT F., LOUVEAU É., *Internet et la classe de langue*, CLE INTERNATIONAL, SEJER, 2006
3. SOLCAN A, GUZUN M, *FLUX*, Méthode de français, niveau débutant, Chişinău, 2010
4. BALMUS N, BULAT A. *FLUX*, Méthode de français, niveau débutant, version électronique, Chişinău, 2019



<b>Denumirea programului de studii</b>	<b>Limba și Cultura Franceza</b>
<b>Ciclul</b>	<b>II Master</b>
<b>Denumirea cursului</b>	Traducerea literară a textului
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica
<b>Titular de curs</b>	Prus Elena, dr.hab.
<b>Cadre didactice implicate</b>	Albu Oprea Mariana
<b>e-mail</b>	Elena_prus_ro@yahoo.fr

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.02.O.010	5	I	II	150	35	115

<b>Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii</b>				
A l'époque actuelle la traduction est présente dans tous les domaines de l'activité humaine. La traduction devient un moyen important du dialogue interculturel entre les sociétés hétérogènes, contribuant à la communication et à la compréhension réciproque des différents communautés linguistiques. Le but de ce cours réside dans le fait d'élucider les problèmes visant la relation entre l'original et la version, la traductibilité et l'intraductibilité de l'original argumentée du point de vue linguistique, stylistique, esthétique et culturel.				
<b>Competențe dezvoltate în cadrul cursului</b>				
1. Connaitre les bases théoriques de la traductologie 2. Perfectionner les habiletés de l'analyse et de la synthèse du processus de traduction ; 3. Savoir solutionner des problèmes controversés du domaine traductologique; 4. Améliorer les habiletés de communication en fonction des besoins professionnels ; 5. Connaitre la déontologie professionnelle, les droits et les libertés du traducteur ; 6. Déterminer les objectifs de la traductologie et sa place parmi les autres sciences 7. Identifier les problèmes théoriques de la traduction.				
<b>Finalități de studii</b>				
1. Connaitre et définir les unités de bases des niveaux de la langue; 2. Connaitre les théories de la traduction; 3. Déterminer les critères d'autoévaluation du traducteur et de l'interprète; 4. Appliquer la méthodologie de la recherche scientifique dans la traductologie ; 5. Utiliser la communication en tant que moyen de l'exercice des fonctions du traducteur et de l'interprète ; 6. Appliquer l'acte de traduction prenant en considération le but suivi, les particularités individuelles du locuteur ; 7. Interpréter et expliquer les phénomènes de la langue pendant le processus de traduction.				
<b>Precondiții</b>				
Une bonne maîtrise de la langue française, lexicale et grammaire langue A, des connaissances dans les domaines suivants : stylistique, lexicologie, histoire de la littérature universelle, linguistique et civilisation. Avoir le niveau de performance B2 selon le CECRL.				
<b>Repartizarea orelor de curs</b>				
<b>Nr.</b>	<b>Unități de conținut</b>	<b>Total</b>	<b>Ore de contact direct</b>	<b>Ore de lucru</b>



d/o		ore	Curs		Seminar		Laborator		individual	
			zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r
1.	La traductologie-définition et objet d'étude.		1		1				8	
2.	Aspects historiques de la traductologie en France.		1		1				8	
3.	Questions et problèmes de la traduction.		1		1				8	
4.	Les unités de traduction. Les normes de traduction.		1		1				8	
5.	Concepts clé de la traduction.		1		2				8	
6.	L'unité phrastique. La paraphrase interl.		1		1				9	
7.	Approches et modèles de la traduction.		1		1				8	
8.	Les approches sémiotiques. Les approches communicatives.		1		1				10	
9.	Les théories de la traduction.		1		1				8	
10.	Stratégies et tactiques de la traduction.		1		1				8	
11.	Traduction et interprétation.		2		1				8	
12.	Les champs d'intervention du traducteur.		1		1				8	
13.	Traduction et communic. Multilingue.		1		1				8	
14.	La traduction et la didact. des langues.		2		1				10	
15.	La traduction explicative et les exer. de traduction.		1		1				8	
	<b>TOTAL</b>	<b>150</b>	<b>18</b>		<b>17</b>				<b>115</b>	

### Conținutul unităților de curs

Tema 1. La traductologie-définition et objet d'étude.  
Tema 2. Aspects historiques de la traductologie en France.  
Tema 3. Questions et problèmes de la traduction.  
Tema 4. Les unités de traduction. Les normes de traduction.  
Tema 5. Concepts clé de la traduction.  
Tema 6. L'unité phrastique. La paraphrase interl.  
Tema 7. Approches et modèles de la traduction.  
Tema 8. Les approches sémiotiques. Les approches communicatives.  
Tema 9. Les théories de la traduction.  
Tema 10. Stratégies et tactiques de la traduction.  
Tema 11. Traduction et interprétation.  
Tema 12. Les champs d'intervention du traducteur.  
Tema 13. Traduction et communic. Multilingue.  
Tema 14. La traduction et la didact. des langues.  
Tema 15. La traduction explicative et les exer. de traduction.

### Strategii de evaluare





**L'évaluation courante** : des activités d'apprentissage s'effectue sous forme de tests, travaux de contrôle, essais, rapports, réponses aux séminaires (60% de la note finale).

**L'évaluation sommative est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen (40% de la note finale)**

**Lucrul individual**

Nr.	Unități de conținut	Ore lucru individual	Subiectul	Produsul preconizat	Modalități de evaluare
1.	La traductologie-définition et objet d'étude.	2	Le but et l'objet de la traduction	Discerner effectivement but et objet de la traduction	Réponses orales Exercices de traduction
2.	Aspects historiques de la traductologie en France.	2	Classification et variétés de traductions	Connaitre la variété de traduction	Questionnaire Exercices de traduction
3.	Questions et problèmes de la traduction.	2	Déroulement des étapes de la traduction	Les notions clé de la traduction	Réponses orales Exercices de traduction
4.	Les unités de traduction. Les normes de traduction.	2	Contexte linguistique et situationnel	Le rôle du contexte linguistique dans la traduction	Réponses orales Exercices de traduction
5.	Concepts clé de la traduction.	2	L'équivalence et la théorie de la traduction	Le rôle de l'équivalence dans la traduction	Questionnaire Exercices de traduction
6.	L'unité phrastique. La paraphrase interl.	2	Les amis faux du traducteur	Savoir détecter les faux amis du traducteur	Test écrit Exercices de traduction
7.	Approches et modèles de la traduction.	2	Les procédés techniques de la traduction	Appliquer les procédés techniques de la traduction	Réponses orales Exercices de traduction
8.	Les approches sémiotiques. Les approches communicatives.	2	Les critères d'évaluation de la qualité des traductions orales et écrites	Distinguer les critères d'évaluation	Réponses orales Exercices de traduction
9.	Les théories de la traduction	2	Les procédés techniques de la traduction	Connaitre la variété de traduction	Test écrit
10.	Stratégies et tactiques de la traduction.	2	Stratégies et tactiques de la traduction.	Savoir détecter les faux amis du traducteur	Réponses orales Exercices de traduction
11.	Traduction et interprétation	2	Traduction et interprétation	Le rôle du contexte linguistique dans la traduction	Réponses orales Exercices de traduction
12.	Les champs d'intervention du traducteur.	2	Les champs d'intervention du traducteur.	Connaitre la variété de traduction	Réponses orales Exercices de traduction
13.	Traduction et communic. Multilingue.	2	Traduction et communic. Multilingue.	Appliquer les procédés techniques de la traduction	Réponses orales Exercices de traduction
14.	La traduction et la didact. des langues.	2	La place de la traduction dans la Didactique	Connaitre la variété de traduction	Réponses orales Exercices de traduction



15.	La traduction explicative et les exer. de traduction.	2	Exercices de traduction	Test écrit	Réponses orales Exercices de traduction
-----	---	---	-------------------------	------------	--

### **Bibliografie**

Obligatorie:

1. H.Van Hoff. Histoire de la traduction a l'occident, P.,1995
2. Bantos A.,Croitoru E.Didactica traducerii.Teora, Bucuresti.1999.
3. Vinay et Darbelnet. Stylistique comparee de l'anglais et du francais. P.,1958
4. Cristea T. Teoria traducerii-studiu contrastiv. Bucuresti.,1995

Opțională:

1. Cristea T. Stratégies de la traduction. - Bucuresti, 2000.
2. Mounin G. Les problèmes théoriques de la traduction.- Paris, 1963.
3. Ladmiral J.-R. Traduire : théorèmes pour la traduction. -Paris, 1994



**Universitatea Pedagogică  
de Stat „ION CREANGĂ”  
din Chișinău**

str. Ion Creangă, nr. 1, MD - 2069,  
Chișinău, Republica Moldova  
[www.upsc.md](http://www.upsc.md)



<b>Denumirea programului de studii</b>	<b>Limba și cultura Franceza</b>
<b>Ciclul</b>	<b>Ciclul II - Masterat</b>
<b>Denumirea cursului</b>	<b>Geocultura în spațiul Francofon</b>
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	<b>Facultatea/Catedra responsabilă de curs: Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanică</b>
<b>Titular de curs</b>	<b>Prus Elena</b>
<b>Cadre didactice implicate</b>	
<b>e-mail</b>	<b>elena_prus_ro@yahoo.fr</b>

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
<b>F.01.O.001</b>	<b>5</b>	<b>I</b>	<b>I</b>	<b>150</b>	<b>35</b>	<b>115</b>

<b>Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii</b>
<p>Le cours présente des sujets variés sur la diversité culturelle, considérée comme un des enjeux de la mondialisation. La description d'une juxtaposition de cultures différentes au sein d'une même société ou d'un même pays. Il s'agit aussi de prendre acte de la fin d'un type de société nationale fondée sur une culture et une identité homogènes. L'analyse des derniers changements dans la politique de la France. Les nouvelles orientations dans la culture. La liaison entre la Géoculture et la Francophonie.</p>
<b>Competențe dezvoltate în cadrul cursului</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>- L'acquisition de connaissances institutionnelles et la maîtrise de compétences culturelles nécessaires pour créer un espace francophone dans la classe ;</li><li>- Mutualisation des représentations de la francophonie et analyse de sa place dans l'espace géoculturel ;</li><li>- Définition de la Francophonie et la francophonie : aspects politiques et institutionnels (Francophonie, OIF, AUF, ...), aspects linguistiques et culturels ;</li><li>- Apprentissage des contextes politiques, géographiques et historiques ainsi que ses aspects culturels des pays francophones ;</li><li>- La réflexion sur le fonctionnement de la société française ;</li><li>- La familiarisation avec le système politique francophone, la société contemporaine et ses problèmes ;</li><li>- Approfondissement des connaissances en culture et art français ;</li><li>- Fournir aux étudiants une image de la société française et de l'espace francophone les plus récents possibles.</li></ul>
<b>Finalități de studii</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>- Faire du français une composante du plurilinguisme et du pluriculturalisme et élaborer des séquences intégrant les cultures francophones ;</li><li>- Élaborer des séquences d'apprentissage pour développer la compétence interculturelle francophone ;</li><li>- Construire un document cadre de référence pour l'enseignement de la F(f)rancophonie.</li><li>- Travailler sur des documents authentiques afin de croiser différents supports francophones et de les exploiter dans leur classe</li><li>- Etre capable de mieux situer les événements historiques, politiques, socioculturels de la France et de l'espace francophone ;</li><li>- Pouvoir déterminer et localiser les aspects géographiques des pays francophones ;</li><li>- Pouvoir exploiter un document authentique, article de presse, radio, vidéo, publicité d'intérêt général ;</li><li>- Etre capable d'interpréter et de mettre en relation des systèmes culturels différents ;</li><li>- Déterminer le rôle de la France dans l'UE et le monde entier ;</li><li>- Pouvoir identifier les valeurs spirituelles et matérielles des pays francophones ;</li></ul>
<b>Precondiții</b>
<p>Les étudiants en master doivent avoir des compétences communicatives du niveau C 1 de la langue française et une formation préalable acquise dans le domaine de l'enseignement</p>



### Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						Ore de lucru individual	
			Curs		Seminar		Laborator		zi	f/r
			zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r		
		<b>150</b>	<b>18</b>		<b>17</b>			<b>115</b>		
1.	La définition des termes géoculture/espace franco-phone.		2					8		
2.	Les pôles de la géoculture de l'espace Francophone.		2					10		
3.	Les Particularités de l'espace géoculturel francophone natif (Europe).		2					10		
4.	La francophonie native originelle en Europe du point de vue de l'histoire.		2					8		
5.	Etude des aspects politiques et institutionnels (Francophonie, OIF, AUF, ...), aspects linguistiques et culturels.		2		1			14		
6.	La place de la francophonie dans l'enseignement du français.		2		2			12		
7.	Diversité culturelle et effets de la mondialisation chez les personnalités Francophones.				4			14		
8.	Analyse de l'idée de diversité culturelle: le régionalisme, les minorités nationales, les langues régionales ou minoritaires, l'immigration.		2		2			14		
9.	Le rôle de la France sur l'arène internationale. Intégration européenne et internationale.		2		2			12		
10.	La langue française- composante majeure du plurilinguisme mondial.		2		2			13		
11.	Attestation				4					
	<b>TOTAL</b>		<b>18</b>		<b>17</b>			<b>115</b>		

### Conținutul unităților de curs

#### Tema 1. La définition des termes géoculture/espace francophone.

Explication des notions essence culturelle, nécessité politique. Analyse de la pertinence de la francophonie dans le monde actuel et surtout futur. Analyse de la francophonie comme un espace géoculturel et géopolitique à travers un regard multidisciplinaire s'appuyant sur l'histoire, la géographie, les sciences politiques. La géographie culturelle replace l'homme au



centre de l'explication géographique: l'homme, ses croyances, ses passions, son vécu. La géographie culturelle- une science humaine, une approche particulière de la vie des gens. Cette approche géographique explore la pertinence du champ culturel dans la lecture du monde contemporain ; elle fait autant appel à des symboles qu'à des faits, à des émotions qu'à la raison

### **Tema 2. Les pôles de la géoculture de l'espace Francophone.**

L'analyse des quatre pôles du système culturel : *un patrimoine de savoirs* (une connaissance du monde, une « science»). À côté de la science occidentale, qui se revendique « universelle », il existe des « sciences » dans chaque autre civilisation, chaque ethnie exotique. On les appelle les ethnosciences. Ce sont les sciences hors d'Occident, qu'il s'agisse de sciences ou de savoirs prémodernes. -*Un patrimoine culturel* ; -*Des croyances* : L'intérêt de la géographie culturelle : toute société tire ses éclairages essentiels de la vision du monde qu'elle adopte de ses représentations. Cette vision est souvent traduite dans des mythes fondateurs, traditionnels ou modernes, et dans un discours symbolique ; -*L'espace* : la géographie culturelle consiste aussi à parler d'**espace**, de terre, de relief, de climat, de végétation, d'espèces animales, d'avantages naturelles.

### **Tema 3. Les Particularités de l'espace géoculturel francophone natif (Europe).**

-La France/La Belgique/La Suisse/ Le Monaco/L'espace Bourguignon/La Basilique Notre-Dame. -Le XVII-ième siècle. -La période classiciste. (XIX-ième siècle).

### **Tema 4. La francophonie native originelle en Europe du point de vue de l'histoire.**

-La deuxième francophonie –la nouvelle francophonie native. (Québec, L'état de Louisiane) ; -La deuxième francophonie-la francophonie créole. (Les américains natifs/les indiens américains) ; -La francophonie officielle (L'Afrique/La Tunisie/Le Niger/Le Sénégal/La Guinée/Le Congo/L'Afrique Centrale/La Nouvelle Calédonie/La Polynésie Française) ; -La francophonie asiatique(Le Liban, La Syrie) ; -La Francophonie de Cœur.

### **Tema 5. Etude des aspects politiques et institutionnels (Francophonie, OIF, AUF, ...), aspects linguistiques et culturels.**

-Le sommet de chef d'état ; -Le conseil permanent de la Francophonie ; -Les agences de la Francophonie ; -Le TV5-opérateur de Francophonie ; -AUF ; -L'association des maires francophones.

### **Tema 6. La place de la francophonie dans l'enseignement du français.**

L'enseignement du FLE et son objectif : apprendre la langue et sa genèse. Apprendre ses contextes politiques, géographiques et historiques ainsi que ses aspects culturels. Adopter une démarche interculturelle : travailler sur des documents authentiques afin de croiser différents supports francophones et de les exploiter dans leur classe

### **Tema 7. Diversité culturelle et effets de la mondialisation chez les personnalités Francophones.**

-Les représentants de l'école de sociologie de Francfort (Theodor Adorno, Wallersteine, Jaspers) / de l'école allemande ; -Les fondateurs de la discipline ; -L'influence de l'espace sur la culture, sur la carte du monde, religion, langue ; -La francophonie native originelle ; -Les ères linguistiques ; -L'oxyton. Etude des œuvres des écrivains francophones. Musique : -Jean Baptiste Lulli, -Jean-Francois Rameau, -Marc-Antoine Charpentier. -Le XIX-ième siècle-la musique de Mozart et Bethoveen. -Le XX-ième siècle- Edith Piaf.

### **Tema 8. Analyse de l'idée de diversité culturelle: le régionalisme, les minorités nationales, les langues régionales ou minoritaires, l'immigration.**

L'idée de diversité culturelle correspond à la définition de l'espace francophone. L'espace francophone - un espace de liberté, de culture, de communication et de solidarité permettant la cohabitation du français avec la pluralité des autres langues nationales, régionales et locales ou encore l'existence de mouvements culturels forts tels que la « négritude ». Cohabitation, solidarité : c'est l'interculturalité qui est au cœur de cet espace francophone. Interculturalité : la reconnaissance mutuelle, reconnaissance de cette diversité. L'idée de diversité culturelle correspond aussi à la mission politique, diplomatique et



culturelle que s'est fixée la Francophonie. Un objectif général est à atteindre : la mise en valeur et la protection des cultures du monde face au danger de l'uniformisation.

### **Tema 9. Le rôle de la France sur l'arène internationale. Intégration européenne et internationale.**

Le rôle de la France et ses missions : politique, diplomatique et culturelle. Adoption d'une manœuvre suffisante pour jouer un rôle actif (offensif devrait-on dire) dans les relations internationales en se faisant le promoteur de la diversité culturelle et du dialogue interculturel dans le monde. Analyse du système Jacobin/Girodin. -Les régions où le français n'est pas langue maternelle.

### **Tema 10. La langue française- composante majeure du plurilinguisme mondial.**

La langue française- un enjeu qui relève directement d'un intérêt national et il en va certainement de même pour les autres nations qui ont le français en patrimoine vivant. La langue française et son poids sont un atout inestimable pour se renforcer dans l'économie et le commerce mondial. L'avenir de la langue française : les francophones du monde entier s'accordent sur une stratégie internationale. Le temps est révolu où le rayonnement du français reposait principalement sur celui de l'Histoire de la France. En revanche le risque que l'influence de la France recule si la place du français recule est avéré.

#### **Strategii de evaluare**

#### **Lucrul individual**

<b>Nr.</b>	<b>Unități de conținut</b>	<b>Ore lucru individual</b>	<b>Subiectul</b>	<b>Produsul preconizat</b>	<b>Modalități de evaluare</b>
1.	La définition des termes géoculture/espace francophone.	8	Analyse sur quelques définitions proposées par différentes personnalités	Produire leur propre définition sur la géoculture.	Étude individuelle des aspects proposés.
2.	Les pôles de la géoculture de l'espace Francophone.	10	Analyse sur l'interaction géoculture/espace francophone	Déterminer les aspects géographiques des pays francophones.	Recherche individuelle sur ses notions
3.	Les Particularités de l'espace géoculturel francophone natif (Europe).	10	Analyse des particularités existant entre les pays francophones.	Localiser les aspects géographiques des pays francophones	Fiche d'observation individualisée: analyser la distinction existant entre les pays francoph.
4.	La francophonie native originelle en Europe du point de vue de l'histoire. La francophonie native originelle en Europe du point de vue de l'histoire.	8	Analyse des aspects de la nouvelle francophonie native et celle asiatique.	Le rôle de la francophonie native du point de vue historique.	Un rapport sur ses aspects importants.
5.	Etude des aspects politiques et institutionnels (Francophonie,	14	Étude sur le rôle des agences de la	Analyser quelques émissions sur le canal	Analyse individuelle sur le



	OIF, AUF, ...), aspects linguistiques et culturels.		Francophonie existant dans notre pays.	TV5	fonctionnement des agences francophones.
6.	La place de la francophonie dans l'enseignement du français.	12	Étude de la genèse du français.	Analyser la place de la francophonie dans l'espace géoculturel.	Travailler sur des documents authentiques.
7.	Diversité culturelle et effets de la mondialisation chez les personnalités Francophones.	14	Étude des oeuvres des personnalités francophones.	Les effets de la mondialisation perçus par les pays francoph.	Un rapport sur une personnalité francophone.
8.	Analyse de l'idée de diversité culturelle: le régionalisme, les minorités nationales, les langues régionales ou minoritaires, l'immigration.	14	Le problème lié à l'immigration.	Analyser le statut de la langue roumaine.	Fiche d'observation individualisée. Analyse du danger de l'uniformisation.
9.	Le rôle de la France sur l'arène internationale. Intégration européenne et internationale.	12	Déterminer le rôle de la France dans l'UE. Présentation d'une récente image de la société française.	Analyse sur la problématique: Intégration de la Moldova-une réalité?	Un rapport sur cette problématique. Interrogations orales; Travail coopératif; Analyse et synthèse.
10.	La langue française-composante majeure du plurilinguisme mondial.	13	Analyser l'avenir de la langue française.	Identification des composantes inter-culturel/plurilinguisme.	Élaborer des séquences intégrant les cultures francophones ;
	<b>TOTAL</b>	<b>115</b>			

### Bibliografie

Obligatorie:

1. ARNAUD Serge, GUILLOU Michel, SALON Albert. *Les défis de la francophonie*. Édition Apharès.
2. BARRAT Jacques, MOISEI Claudia. *Géopolitique de la francophonie : un nouveau souffle ?* La Documentation française, 2004.
3. CUQ Jean-Pierre, CHARDENET Patrick (dir.). *Faire vivre les identités : un parcours en francophonie*. Éditions des Archives contemporaines, Actualité scientifique, 2010, pp.3-7.
4. DUMONT Pierre. *L'interculturel dans l'espace francophone*. Paris : Le Harmattan, 2001

Opțională:

1. MAKKI Mona. *D'un siècle à l'autre la Francophonie*, DVD Espace francophone.
2. WOLTON Dominique. *Demain, la Francophonie*. Éditions Flammarion, 2006.





### **1. La géoculture de l'espace Francophone.**

- -Les représentants de l'école de sociologie de Francfort (Theodor Adorno, Wallersteine, Jaspers) / de l'école allemande.
- -Les fondateurs de la discipline.
- -L'influence de l'espace sur la culture, sur la carte du monde, religion, langue.
- -La francophonie native originelle.
- -Les ères linguistiques.
- -L'oxiton.

### **2. La genèse de la Langue Francaise.**

- -La langue francaise-langue mixte.
- -La langue francaise et le système duo-décimal du celtique.
- -Les éléments germaniques.

### **3. La francophonie native originelle en Europe du point de vue de l'histoire.**

- -La deuxième francophonie –la nouvelle francophonie native. (Quebec, L'état de Louisiane)
- -La deuxième francophonie-la francophonie créole.(Les américains natifs/les indiens américains)
- -La francophonie officielle (L'Afrique/La Tunisie/Le Niger/Le Sénégal/La Guinée/Le Congo/L'Afrique Centrale/La Nouvelle Calédonie/La Polynésie Française)
- -La francophonie asiatique(Le Liban, La Sirie)
- -La francophonie de Coeur.



#### **4. Les institutions de la Francophonie (OIF-l'histoire de l'organisation internationale de la Francophonie)**

- -Le sommet de chef d'état.
- -Le conseil permanent de la Francophonie.
- -Les agences de la Francophonie.
- -Le TV5-opérateur de Francophonie.
- -AUF
- -L'association des mères francophones.

#### **5. La France et la Francophonie**

- -Le système Jacobin/Girodin.
- -Les régions où le français n'est pas langue maternelle.

#### **6. La Francophonie Africaine.**

- -Gabon. Camerone. Afrique Centrale. Madagascar.

#### **7. Les Particularités de l'espace géoculturel francophone natif (Europe)**

- -La France/La Belgique/La Suisse/ Le Monaco/L'espace Bourguignon/La Basilique Notre-Dame.
- -Le XVII-ième siècle.
- -La période classiciste. (XIX-ième siècle).

#### **8. La Gastronomie Française-Héritage.**

- -Alsace/Bourgogne.
- -Les espèces de fromages.
- -Les desserts.
- -Le vin français.

#### **9. La Littérature Française.**

- -Pierre de Ronsard.
- -Rablais(Gargantua et Pantagruel)

#### **10. L'époque de la musique Française.**

- -Jean Baptiste Lulli.
- -Jean-Francois Rameau
- -Marc-Antoine Charpentier.
- -Le XIX-ième siècle-la musique de Mozart et Bethoven.
- -Georges Bizet-Carmen.
- -Maurice Ravel-Bolero Ravel.
- -Charles Gunot- Marche des soldats de l'opera Faust.
- -Le XX-ième siècle- Edith Piaf.



A l'heure actuelle, l'idée de diversité culturelle connaît un net regain d'intérêt. On peut même aller jusqu'à dire qu'elle est considérée comme un des enjeux de la mondialisation. Deux types de situations différentes expliquent cette nouvelle reconnaissance internationale : d'une part, la fragmentation croissante des sociétés et, d'autre part, l'exigence des minorités nationales d'une reconnaissance de leur propre identité culturelle.

Dans le premier cas, on assiste à la transformation profonde de nos sociétés qui, notamment à travers le phénomène de l'immigration, deviennent de plus en plus fragmentées et multiculturelles. Cette transformation ne se fait pas sans heurts et le terme de « ghettos » revient souvent dans le débat à ce sujet. C'est dans ce contexte de métissage social que l'idée de diversité culturelle fait sa première apparition. Il s'agit alors de décrire cette juxtaposition de cultures différentes au sein d'une même société ou d'un même pays. Il s'agit aussi de prendre acte de la fin d'un type de société nationale fondée sur une culture et une identité homogènes.

A partir de ce constat de la fin de l'homogénéité nationale, l'idée de diversité culturelle est employée pour désigner des phénomènes bien distincts et d'origines très différentes tels que le régionalisme, les minorités nationales, les langues régionales ou minoritaires et, plus généralement, l'immigration. A titre d'exemple, le Conseil de l'Europe tente d'éclairer cette idée en faisant le catalogue des éléments qu'elle recouvre : diversité régionale et locale, diversité linguistique, diversité religieuse, diversité ethnique, diversité des produits et créations artistiques, etc. On le voit, l'idée de « diversité » est comprise, dans ce genre de situation, par opposition à celle d' « homogénéité ».

Cependant, dans un contexte national, cette idée peut être rapidement perçue comme une menace pour la cohésion sociale. En d'autres termes, elle est employée pour définir, de manière positive et constructive, une situation de fait qui pose problème. La diversité culturelle est ainsi présentée comme un enrichissement pour les sociétés concernées, quand bien même ces sociétés la considéreraient avec une certaine anxiété.

D'autre part, pensons aux problèmes des minorités nationales ou des régions d'Europe qui réclament plus de reconnaissance de leur propre identité culturelle. Pensons aussi aux différents conflits qui, sauf exception, ne se déroulent plus entre Etats mais entre communautés ethniques, religieuses ou autres, à tel point qu'on parle désormais de conflits identitaires. Les individus qui, jusqu'en 1945, demandaient la reconnaissance de droits politiques réclament aujourd'hui le droit de parler leur propre langue ainsi que le respect de leur patronyme.

En ce début de troisième millénaire, on assiste donc à un glissement marqué du « politique » vers le « culturel » dans tous les domaines. Il n'est pa

Dans un premier temps, les participants mutualiseront leurs représentations de la francophonie et s'accorderont sur une définition commune. Ils s'interrogeront alors sur la place de la francophonie dans l'enseignement du français. Apprendre une



langue, c'est apprendre aussi ses contextes politiques, géographiques et historiques ainsi que ses aspects culturels. Dans une démarche interculturelle, les participants seront enfin amenés à travailler sur des documents d'ici et d'ailleurs afin de croiser différents supports francophones et de les exploiter dans leur classe

#### Compétences visées

Ce module vise l'acquisition de connaissances institutionnelles et la maîtrise de compétences culturelles nécessaires pour créer un espace francophone dans la classe, faire du français une composante du plurilinguisme et du pluriculturalisme et élaborer des séquences intégrant les cultures francophones.

#### Contenus des séances

**Séance 1** : Définir la Francophonie et la francophonie : aspects politiques et institutionnels (Francophonie, OIF, AUF, ...), aspects linguistiques et culturels.

**Séance 2** : Analyser des outils didactiques (articles, manuels, DVD, référentiels, etc.).

**Séance 3** : Exploiter la littérature francophone en classe de langue : extraits d'œuvres.

**Séance 4** : Exploiter la littérature francophone en classe de langue : la poésie.

**Séance 5** : Utiliser la chanson francophone en classe de langue.

**Séance 6** : Examiner quelques ressources pédagogiques en ligne : bibliographie, sitographie et plates-formes (FIPF, Franc-parler, TV5 Monde, RFI, etc.).

**Séance 7** : Élaborer des séquences d'apprentissage pour développer la compétence interculturelle francophone.

**Séance 8** : Élaborer des séquences d'apprentissage pour développer la compétence interculturelle francophone. Mutualiser.

**Séance 9** : Construire un document cadre de référence pour l'enseignement de la F(f)rancophonie.

#### Évolutions géopolitiques et globalisation

Vers un espace géoculturel francophone pour l'Asie à partir de l'Indochine »

Apports de l'enseignement de la francophonie L'intégration de la francophonie, synonyme de diversité culturelle et linguistique présente plusieurs avantages. Tout d'abord, elle se justifie pleinement d'un point de vue théorique. On peut se demander en effet comment il serait possible de promouvoir le français dans un monde dominé par l'anglais sans soi-même se faire au sein de la francophonie l'apôtre de la diversité linguistique. Ce que nous entendons par cette formule, c'est la reconnaissance des français présents dans les divers pays qui composent la francophonie. On ne sera donc pas surpris que les instances officielles de cette dernière se posent en défenseurs de la diversité linguistique et culturelle. Monsieur Abdou Diouf, Secrétaire général de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) écrit ainsi que « La Francophonie, ce n'est pas seulement la défense de la langue française. C'est, à travers et par la promotion de la langue française, l'engagement en faveur de la diversité linguistique et, au-delà, de la diversité culturelle et du dialogue des cultures. » Dans la même logique, les pays francophones ont joué un rôle de premier plan dans l'approbation par l'UNESCO en 2005 de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. On notera aussi que l'étude de la francophonie, présente sur les cinq continents, permet d'ouvrir les apprenants à d'autres horizons, à des régions du monde et des pays qu'il y a peu de chances qu'ils aient découverts par d'autres biais. Ceci ne peut que leur être bénéfique. Enfin, l'idée de la diversité du français et la reconnaissance de cette diversité peuvent

d'entre eux présente un sujet sur la francophonie : un pays, une région, ses aspects culturels, géographiques, historiques ou encore des personnes célèbres qui en sont originaires.

Nous l'utilisons comme support pédagogique pour faire réaliser à nos apprenants des tâches Internet ayant pour thème la francophonie. Ils doivent par exemple collecter diverses informations (population, superficie, capitale, monnaie utilisée...) sur



des pays<sup>12</sup> qui en font partie. Ceci leur permet de découvrir ou mieux connaître l'espace francophone, une réalité sur laquelle ils ne possèdent souvent que des notions assez vagues. Nous exploitons ensuite les résultats

L'importance de l'enseignement de la culture française en cours de FLE, il nous semble profitable d'y ajouter la francophonie, ceci dès la première année. En effet, tout en permettant une plus grande ouverture sur le monde, de par les idées de la diversité linguistique et culturelle dont elle est porteuse, elle représente face à l'idéologie du tout-anglais une chance pour le français et son enseignement.

« Francophonie : essence culturelle, nécessité politique » s'interroge sur l'utilité et la pertinence de la francophonie dans le monde actuel et surtout futur. Il analyse la francophonie comme un espace géoculturel et géopolitique à travers un regard multidisciplinaire s'appuyant sur l'histoire, la géographie, les sciences politiques... B

## DIVERSITÉ CULTURELLE ET EFFETS DE LA MONDIALISATION CHEZ LES Personnalités FRANCOPHONES

L'idée de diversité culturelle correspond assez largement à la définition de l'espace francophone. La Francophonie se présente notamment comme un espace de liberté, de culture, de communication et de solidarité permettant la cohabitation du français avec la pluralité des autres langues nationales, régionales et locales ou encore l'existence de mouvements culturels forts tels que la « négritude ». Il y a donc bel et bien tension (au sens positif) et équilibre entre des localismes et un idéal que l'on peut qualifier de confédéral, voire d'universel. Cohabitation, solidarité : c'est l'interculturalité qui est au cœur même de cet espace francophone. Interculturalité, c'est à dire reconnaissance mutuelle, reconnaissance de cette diversité. L'idée de diversité culturelle correspond aussi à la mission politique, diplomatique et culturelle que s'est fixée la Francophonie. Cette dernière a une marge de manœuvre suffisante pour jouer un rôle actif (offensif devrait-on dire) dans les relations internationales en se faisant le promoteur de la diversité culturelle et du dialogue interculturel dans le monde. Un objectif général est à atteindre : la mise en valeur et la protection des cultures du monde face au danger de l'uniformisation. D

La Francophonie constitue un espace géoculturel qui conjugue l'unité d'une langue et de valeurs communes, et la diversité qui lui confère sa composition géographique, culturelle et économique. Elle tente de mettre en place un modèle régulé protégeant cette diversité et limitant les effets de dominance des schémas culturels les plus puissants sur les plus démunis. C'est en cela qu'elle est, par essence et par expérience, un laboratoire de la diversité culturelle. L'idée de diversité culturelle dépasse donc le cadre des simples politiques culturelles pour être un projet politique qui vise à constituer une réponse aux retombées de la mondialisation sur la culture. C'est aussi un projet de société qui entend refuser la globalisation sans régulation et la marchandisation de la culture. C'est enfin un projet philosophique, se présentant comme une alternative au « choc des civilisations » prédit de manière dramatique par Samuel Huntington et visant avant tout la reconnaissance des valeurs culturelles réciproques et le recentrage sur l'homme

**La langue française peut être une composante majeure du plurilinguisme mondial.** C'est un enjeu qui relève directement de notre intérêt national et il en va certainement de même pour les autres nations qui ont le français en patrimoine vivant. Pour chacun, la langue française et son poids sont un atout inestimable pour se renforcer dans l'économie et le commerce mondial. Encore faut-il en avoir conscience et, si on veut promettre à la langue française un avenir, encore faut-il que les francophones du monde entier s'accordent – aient envie de s'accorder – sur une stratégie



internationale. Le temps est révolu où le rayonnement du français reposait principalement sur celui de l'Histoire de la France. En revanche le risque que l'influence de la France recule si la place du français recule est avéré.

Or, dans ce domaine, la désinvolture domine scandaleusement les attitudes et les décisions des élites françaises, bien des faits en témoignent. Par snobisme ou par négligence, par servitude ou par reniement, leur mimétisme anglais n'en finit pas de surprendre le monde entier, où existe pourtant encore un enthousiasme et des attentes à l'égard de la francophonie. Comme s'il s'agissait de donner à penser que la langue française n'aurait rien de moderne, voire qu'elle appartiendrait au passé. Tout au plus lui reconnaît-on de ce côté-ci une valeur littéraire... mais inutile au monde contemporain.

« Francophonie : essence culturelle, nécessité politique » proposé par l'**Université Lyon III Jean Moulin** a pour objectif de comprendre la Francophonie comme espace géoculturel et espace géopolitique : son évolution à travers un regard multidisciplinaire s'appuyant sur différents thèmes comme l'histoire, la géographie, les sciences politiques et bien d'autres encore. L'espace du cours ouvrira le 23 novembre 2015

La géographie culturelle replace l'homme au centre de l'explication géographique: l'homme, ses croyances, ses passions, son vécu. La géographie culturelle se veut une science humaine, une approche particulière de la vie des gens. Cette approche géographique explore la pertinence du champ culturel dans la lecture du monde contemporain ; elle fait autant appel à des symboles qu'à des faits, à des émotions qu'à la raison

Les quatre pôles du système culturel

Un savoir Une culture est avant tout un **patrimoine de savoirs**, c'est-à-dire une connaissance du monde, une « science». À côté de la science occidentale, qui se revendique « universelle », il existe des « sciences » dans chaque autre civilisation, chaque ethnie exotique. On les appelle les ethnosciences. Ce sont les sciences hors d'Occident, qu'il s'agisse de sciences ou de savoirs pré-modernes. Dans le monde post-moderne qui semble être le nôtre et qui relativise justement les idées de progrès ou de science universelle, ces savoirs pré-modernes trouvent un regain d'intérêt. La culture aborigène est aujourd'hui hautement considérée, alors qu'elle était encore jugée de façon dégradante au début des années cinquante.

-Un patrimoine culturel

-Des croyances : L'intérêt de la géographie culturelle réside dans le fait que toute société tire ses éclairages essentiels de la vision du monde qu'elle adopte; en d'autres 91 mots, de ses représentations. Cette vision est souvent traduite dans des mythes fondateurs, traditionnels ou modernes, et dans un discours symbolique.

-L'espace

En somme, la géographie culturelle consiste aussi à parler **d'espace**, de terre, de relief, de climat, de végétation, d'espèces animales, d'avantages naturelles.

Bibliographie

ARNAUD Serge, GUILLOU Michel, SALON Albert. *Les défis de la francophonie*. Édition Apharès.

BARRAT Jacques, MOISEI Claudia. *Géopolitique de la francophonie : un nouveau souffle ?* La Documentation française, 2004.

CUQ Jean-Pierre, CHARDENET Patrick (dir.). *Faire vivre les identités : un parcours en francophonie*. Éditions des Archives contemporaines, Actualité scientifique, 2010, pp.3-7.

DUMONT Pierre. *L'interculturel dans l'espace francophone*. Paris : L'Harmattan, 2001.

MAKKI Mona. *D'un siècle à l'autre la Francophonie*, DVD Espace francophone.

WOLTON Dominique. *Demain, la Francophonie*. Éditions Flammarion, 2006.



Nous pensons que tout processus d'enseignant et le contenu. L'enseignement/apprentissage doit réaliser des interactions entre ces trois pôles comme le montre L'enseignant n'est plus la seule source de connaissances mais plutôt celui qui l'apprenant à atteindre des objectifs apprenants l'apprentissage autonome « L'enseignant, dans un tel système, développe des compétences variées. Nous l'avons vu, il apprend à concevoir des activités d'apprentissage. En outre, il s'améliore en tant qu'enseignant E. CARETTE-IVANISEVIC (1990 L'enseignant doit jouer claire et précise. Il doit permettre aux apprenants de développer leur autonomie dans l'apprentissage. L'enseignant d permettre un processus d'enseignement d le transmettre de façon efficace. rajoute que ces interactions doiv propose des activités aux apprenants afin de construire leur propre savoir. Dans la même idée, J. SHEILS indique « Pour instaurer des il faut d'abord étudier comment mettre en œuvre l'interaction au sens étroit du terme, c'est-à-dire comment inciter les apprenants à communiquer entre eux. Apprenant Nous pensons que tout processus d'apprentissage comporte trois axes l'enseignant et le contenu. L'enseignement/apprentissage doit réaliser des interactions entre comme le montre le schéma suivant : Figure 3.5 : Schéma de trois pôles L'enseignant n'est plus la seule source de connaissances mais plutôt celui qui atteindre des objectifs bien déterminés. Son rôle est de favoriser chez l'apprentissage autonome en prenant en compte ces trois aspects L'enseignant, dans un tel système, développe des compétences variées. Nous l'avons vu, il apprend à concevoir des activités d'apprentissage. En outre, il s'améliore en tant qu'enseignant-animateur, et



développe son rôle de conseiller IVANISEVIC (1990 :55). jouer un rôle primordial dans la transmission des savoirs de façon claire et précise. Il doit permettre aux apprenants de développer leur autonomie dans l'apprentissage. L'enseignant devient alors un animateur guidant les apprenants afin de permettre un processus d'enseignement dans sa relation avec le contenu. Ce efficace. Le Ministre Français de l'Education (2003) va dans ce sens et rajoute que ces interactions doivent être organisées et gérées par l'enseignant. des activités aux apprenants en éveillant leurs capacités de déduction et de découverte construire leur propre savoir. Dans la même idée, J. SHEILS indique Pour instaurer des conditions favorables à cette approche centrée sur l'apprenant, il faut d'abord étudier comment mettre en œuvre l'interaction au sens étroit du dire comment inciter les apprenants à communiquer entre eux. E





<b>Denumirea programului de studii</b>	Didactica limbii franceze și strategii de comunicare
<b>Ciclul</b>	<b>Ciclul II - Masterat</b>
<b>Denumirea cursului</b>	Instruirea asistată de calculator
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	<b>Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica</b>
<b>Titular de curs</b>	Mariana Albu-Oprea
<b>Cadre didactice implicate</b>	
<b>e-mail</b>	albuoprea.universite@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
		I	I	70	35	35

### Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Actuellement l'Internet offre de formidables possibilités d'accès au savoir et à l'information. Mais l'information disponible sur Internet n'est pas organisée dans une perspective de formation. Or, il est nécessaire de mettre à la disposition des élèves des contenus articulés selon une logique d'apprentissage. D'autre part, mettre à disposition des supports de formation ne suffit pas pour qu'il y ait apprentissage : un cours disponible sur Internet doit s'intégrer à un dispositif de formation. Dans ce cadre, le formateur garde une place primordiale, celle de chef d'orchestre du processus de formation. Le cours vise des aspects théoriques et pratiques de l'intégration des TIC dans l'enseignement, la conception et l'élaboration de matériel numériques didactique et son incorporation dans des scénarios pédagogiques.

### Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Gérer des ressources didactiques numériques en ligne.
- Structurer le contenu didactique sur une plateforme éducative,
- Reconnaître la structure du tableau blanc interactif.
- Maîtriser les fonctionnalités de base et avancées du logiciel associé au TBI.
- Utiliser les outils du logiciel associé au moment opportun de l'unité didactique.
- Élaborer des activités didactiques sur TBI.
- Recourir à des stratégies de formation autonome.

### Finalități de studii

- Mettre en pratique les stratégies d'élaboration des parcours pédagogiques numériques en ligne et hors ligne.
- Créer un cours en ligne à des fins pédagogiques.
- Scénariser des unités didactiques sur TBI.
- Enrichir le manuel.
- S'autoformer par la suite en autonomie.

### Precondiții

• Le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues  
(Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.)



- Bonnes connaissances dans les domaines de la pédagogie et de la didactique du français langue étrangère
- Etre familiarisés avec l'environnement Windows.
- Savoir utiliser les fonctions de base d'un logiciel de bureautique.
- Savoir utiliser les fonctions de base d'un ordinateur.
- L'intérêt pour l'usage des technologies de l'information à des fins pédagogiques.

#### Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						Ore de lucru individual	
			Curs		Seminar		Laborator		zi	f/r
			zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r
1.	Les compétences du e-professeur.	2	2							2
2.	La gestion des contenus didactiques en ligne.	8	4		4					8
3	Scénarisation des unités didactiques sur TBI.	21	8		13					21
4	Évaluations	4	4							4
	<b>TOTAL</b>	<b>35</b>	<b>18</b>		<b>17</b>					<b>35</b>

#### Conținutul unităților de curs

Unitatea 1. Les compétences du e-professeur.

- Impact des TIC sur l'enseignement
- Le professeur face aux dimensions technologiques actuelles.
- Le référentiel de compétences C212 pour enseignant.

Unitatea 2. La gestion des contenus didactiques en ligne.

- Potentiel didactique des plateformes éducatives.
- Scénarisation d'un cours sur Classroom.

Unitatea 3. Scénarisation des unités didactiques sur TBI.

- TBI et le logiciel associé.
- Fonctionnalités de base du tableau et du logiciel associé.
- Fonctionnalités avancées du logiciel associé au TBI
- Élaboration des activités didactiques à des étapes différentes de l'unité didactique.
- Ressources compatibles. Impact du TBI dans les pratiques pédagogiques.

#### Strategii de evaluare

**L'évaluation diagnostique** : sondages, questionnaires

**L'évaluation courante**: ateliers, tests, wiki, participations dans les forums, réalisation des activités didactiques, des exercices et des fiches didactiques (60% de la note finale).

**L'évaluation sommative** est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen final (40% de la note finale).

L'examen se passe sous forme de présentation du blog thématique personnel et de l'unité didactique élaborée sur TBI



### Lucrul individual

Nr.	Unități de conținut	Ore lucru individual	Subiectul	Produsul preconizat	Modalități de evaluare
1.	Les compétences du e-professeur.	2	Usage du numérique par les professeurs	Carte heuristique des compétences numériques du professeur	Formative
2.	La gestion des contenus didactiques sur un blog.	8	La gestion des contenus didactiques en ligne	Compte Classroom ouverts avec organisation des contenus didactiques et des classes.	Formative Sommativă
3	Scénarisation des unités didactiques sur TBI.	21	Usage du TBI en classe de langue	Unité didactique élaborée sur TBI	Formative Sommativă
4	Évaluations	4		Activités didactiques élaborées	Sommativă
<b>TOTAL</b>		<b>35</b>			

### Bibliografie

#### Obligatorie:

1. OLLIVIER C., PUREN C., *Le web 2.0 en classe de langue. Une réflexion théorique et des activités pratiques pour faire le point*, Éditions Maison des Langues, Paris, 2011
2. MANGENOT F., LOUVEAU É., *Internet et la classe de langue*, CLE INTERNATIONAL, SEJER, 2006
3. Petitgirard J-Y, ABRY D., BRODIN D., “Le Tableau Blanc Interactif”, CLE International, Paris, 2011

#### Opțională:

1. COURTILLON Janine, *Élaborer un cours de FLE*, Hachette, Paris, 2003
2. GUICHON, Nicolas. *LANGUES ET TICE. Méthodologie de conception multimédia*. Paris: Ophrys, 2006.

<b>Denumirea programului de studii</b>	<b>Limba si Cultura Franceza</b>
<b>Ciclul</b>	Ciclul II - Masterat
<b>Denumirea cursului</b>	<b>Literatura francofonă pentru copii</b>
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica
<b>Titular de curs</b>	Armașu-Canțir Ludmila, dr. în filologie., conf. univ.
<b>Cadre didactice implicate</b>	
<b>e-mail</b>	ludmilaarmasu@yahoo.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.02.O.008	5	I	II	150	35	115

### Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Le cours de littérature francophone pour la jeunesse est un cours de base pour les étudiants de master ayant le français en première spécialité. La littérature francophone pour la jeunesse est en relation étroite avec : - l'histoire de la littérature universelle et des mouvements esthétiques, - la civilisation française, - l'étude des textes dont elle représente un des aspects.

### Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Connaissance et compréhension de textes littéraires représentatifs de la littérature francophone pour la jeunesse; Compétence pour identifier et approfondir certains thèmes, motifs et symboles littéraires dans la littérature nationale pour enfants dans le contexte de la littérature universelle. Capacité à connaître les espaces et les identités de la littérature francophone pour la jeunesse, à suivre les enjeux actuels du système de valeurs des mondes fictifs d'intérêt historique, à créer des ponts épistémologiques et émotionnels du local à l'universel. nationale. Exploiter les concepts de l'analyse littéraire pour analyser des textes littéraires pour les enfants. Relation d'équipe; communication interpersonnelle et assumer des rôles spécifiques. Réaliser une synthèse cohérente et rigoureusement structurée en français, à partir d'une série de lectures dans le domaine étudié.

### Finalități de studii realizate la finele cursului

À l'issue de cette discipline, les étudiants pourront: -identifier le thème général des œuvres littéraires francophones pour les enfants, les replacer dans le contexte culturel et mental des époques auxquelles ils appartiennent, - présenter de manière synthétique la littérature francophone pour la jeunesse en diachronie; -explique certains concepts clés pour comprendre la littérature francophone et nationale, ainsi que la littérature nationale pour la jeunesse dans le contexte de la littérature francophone pour la jeunesse; Enseigner la littérature pour la jeunesse; L'élargissement de la culture générale, le développement d'une compétence interculturelle et la promotion de la créativité; La stimulation du plaisir de communiquer dans des situations variées dans un contexte national, régional et international; L'insertion scolaire, sociale, professionnelle et l'acquisition d'un outil de formation pour la vie des jeunes.

### Precondiții

Les étudiants doivent avoir complété avec succès leur scolarité pré-universitaire. Connaître les disciplines précédemment étudiées au niveau du premier cycle. Ils doivent posséder les repères essentiels en histoire événementielle, en histoire des idées et posséder les références de base concernant l'étude des textes littéraires (genres, techniques).

### Unități de curs

Présentation du cours. Histoire, évolutions, problématiques. Des histoires réalistes et moralisantes dont le héros est un enfant. Les premiers journaux pour enfants qui s'adressent directement aux enfants. Le Journal des

enfants, premier périodique qui s'adresse directement à tous les petits Français. L'enseignement de la littérature de jeunesse. L'enseignement explicite de la compréhension en lecture. Des genres privilégiés : le roman d'aventure et les contes. Charles Perrault. Des romans mettant en scène des enfants. L'Oiseau bleu ou la naissance de la littérature pour la jeunesse Québécoise. Fénelon et La Fontaine ou le règne sans partage de deux « classiques » pour la jeunesse. Des œuvres pour transmettre des valeurs esthétiques et morales. Espaces et identités dans la littérature de jeunesse. Du local à l'universel. Recevoir / interpréter des motifs littéraires dans les œuvres pour enfants d'Antoine de Saint-Exupéry et Spiridon Vangheli. *Le Petit Prince* by Antoine de Saint-Exupéry. Guguță et ses amis par Spiridon Vangheli. Former des lecteurs autonomes et aimant lire. Des modalités de lecture: la lecture cursive / la lecture analytique. La lecture esthétique / la lecture "traditionnelle". La petite fille de la mer de Sophia de Mello Breyner, Le rêve noir du lapin blanc d'Ana Maria Machado, La petite fille et la tortue de Doina Cernica, L'histoire sans fin de Michael Ende.

#### **Metode și tehnici de predare și învățare**

Stratégies: Cognitives d'apprentissage: comprendre et identifier, classifier, regrouper, argumenter; Stratégies cognitives de traitement: comparer, sélectionner, élaborer (transformer une information sous différentes formes: résumé, déduction), décrire une expérience, prendre des notes pour s'y reporter. Méthodes: conversation euristique, explication, débat, problématisation, travail en groupe, individuel et frontal, ateliers de travail, méthodes de développement de la pensée critique, étude de la bibliographie, illustration, désignation, interprétation, démonstration, commentaire, étude de cas, la recherche, la discussion.

#### **Strategii de evaluare**

Conversation heuristique, réflexion personnelle, débat, projet individuel, présentation Pw Pt, épreuves orales (présentation orale, brain-storming, etc.), épreuves écrites (dissertation, test).  
Évaluation actuelle (formative) et finale: évaluation formative - score accumulé dans les activités didactiques; tests obligatoires (test, lecture expressive).  
Évaluation finale: examen oral.

#### **Bibliografie**

1. RAIMOND Anne-Claire *Lectures de la littérature pour la jeunesse dans l'enseignement secondaire français et québécois : diversité des corpus, des finalités et des pratiques pédagogiques*; Quebec, 2009
2. BERTHELOT Reine *Littératures francophones en classe de FLE : pourquoi et comment les enseigner ?* Paris : L'Harmattan, 2011;
3. MACQUART MARTIN Catherine *Apprentissage du FLE en primaire et littérature de jeunesse*. Les Cahiers de l'ASDIFLE, 2010, n° 22, p. 94-101;
4. HENRY Anifa Willise, *La littérature de jeunesse en classe de FLE aux Seychelles*, Quebec, 2017;
5. ARMAȘU-CANȚÎR Ludmila. *Structuri și formule narative în opera pentru copii a lui Spiridon Vangheli*. Chișinău: Garomont, 2012. 185 p.
6. Boutevin et Richard-Principalli (2008). Dictionnaire de la littérature de jeunesse



<b>Denumirea programului de studii</b>	<b>Limba și cultura Franceza</b>
<b>Ciclul</b>	<b>Ciclul II, Masterat</b>
<b>Denumirea cursului</b>	<b>Metodologia cercetării pedagogice</b>
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	<b>Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica</b>
<b>Titular de curs</b>	<b>Solcan Angela, dr. conf.</b>
<b>Cadre didactice implicate</b>	
<b>e-mail</b>	<a href="mailto:angela.solcan@upsc.md">angela.solcan@upsc.md</a>

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anu I	Semestrul I	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.01.O.004	5	I	I	150	35	115

<b>Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii/Description du cours</b>
<p>Ce programme est destiné à l'enseignement aux étudiants de la II<sup>e</sup> années d'études, IV<sup>e</sup> semestre des spécialités : langue et littérature française ; langue et littérature française / langue anglaise ; langue et littérature française / langue italienne ; langue et littérature française / langue allemande ; langue et littérature française / langue espagnole, Faculté Langues et Littératures Etrangères et prévoit 30 heures, y compris 30 heures de contact (11 cours magistraux, 4 cours – travaux pratiques) et 30 heures du travail individuel. L'évaluation sommative prévoit un examen à la fin du semestre.</p>
<b>Competențe dezvoltate în cadrul cursului/Compétences développées dans le cadre du cours</b>
<p><b>Au niveau de connaissances et de compréhension :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Comprendre les techniques d'écriture et rédaction d'une publication (mémoire, rapport, article) ;</li><li>• Différencier les méthodes de rédaction ;</li><li>• Caractériser les particularités de chaque méthodes et savoir les repérer dans les textes ;</li></ul> <p><b>Au niveau d'application :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Savoir rédiger correctement une publication scientifique ;</li><li>• Grouper les références bibliographiques correctement et cohérent ;</li><li>• Citer sagement et éviter le plagiat ;</li><li>• Etablir une liaison entre la recherche faite, la bibliographie consultée et les conclusions personnelles ;</li><li>• Ajouter une valeur à son travail de recherche.</li></ul> <p><b>Au niveau d'intégration :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Développer les rapports interdisciplinaires entre la recherche, l'art, la vie ;</li><li>• Méditer sur le domaine de travail correspondant et l'intégration de la recherche dans le cadre de la science concernée.</li></ul>
<b>Finalități de studii</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Savoir les techniques d'écriture et rédaction d'une publication ;</li><li>• Faire la différence des méthodes de rédaction ;</li><li>• Rédiger correctement une publication scientifique ;</li><li>• Savoir grouper les références bibliographiques d'une façon cohérente ;</li></ul>



- Savoir citer correctement les sources bibliographiques.

### Precondiții/Prérequis

Les étudiants doivent avoir des compétences communicatives élémentaires du niveau C1 de la langue française et une formation préalable acquise dans le domaine de l'enseignement.

### Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						Ore de lucrul individual	
			Curs		Seminar		Laborator		Zi	f/r
			Zi	f/r	Zi	f/r	zi	f/r		
		<b>150</b>	<b>35</b>						<b>115</b>	
1.	La publication scientifique. Les principes de la publication.		2						5	
2.	Structure de la thèse et de l'article de recherche		2						10	
3.	Recommandations générales. Éthique scientifique et publication				2				5	
4.	Règles typographiques à respecter		2						5	
5.	Comment rédiger correctement un texte. Travail dirigé				2				5	
6.	Références bibliographiques. Principes généraux		2						10	
7.	Références bibliographiques. Nature et ordre des éléments		2						10	
8.	Rédaction des éléments constitutifs		2						5	
9.	Normes internationales en matière de références bibliographiques. Etudes pratique				2				5	
10.	Comment éviter le plagiat ?		2						5	
11.	Paraphrase. Comment l'introduire et l'employer dans le texte		2						10	
12.	Comment citer ? Règles générales		2						10	
13.	Citer. La méthode classique		2						10	
14.	Citer. La méthode auteur-date		2						10	
15.	Citer correctement. Tableau récapitulatif. Travail dirigé.				2				10	
	<b>TOTAL</b>		<b>22</b>		<b>8</b>				<b>115</b>	

### Conținutul unităților de curs

#### Thème 1. La publication scientifique. Les principes de la publication.

Que publier ? Où publier ? La notoriété du chercheur et de l'institution. La communication : l'information diffusée doit être vérifiable et reproductible.

Les publics cible du chercheur. La publication validée et publiée. Le volume d'information et l'ampleur de la diffusion.

Le processus de validation de l'information publiée. Comment conserver le caractère de nouveauté des



résultats.

**Thème 2. Structure de la thèse et de l'article de recherche.**

Éléments composants d'un mémoire ou article : Titre, Auteur (s), Sommaire, Introduction, Résumé, Mots clés, IMRED : Introduction - Matériel et méthodes - Résultats et Discussion, Conclusion, (Remerciements), Références bibliographiques.

Le corps du mémoire. La présentation de la recherche. Discussions.

Les résultats et la discussion. Conclusions et remerciements.

**Thème 3. Recommandations générales. Éthique scientifique et publication.**

Le propriétaire des résultats de recherche. La publication.

Choix de la revue, publication dans une autre langue. Les normes typographique acceptées. Les « recommandations aux auteurs » de la revue visée.

La politique éditoriale. L'acceptation du matériel. Les étapes de la rédaction.

**Thème 4. Règles typographiques à respecter.**

Règles typographiques. Définition. Espaces et signes de ponctuation. Cas particuliers.

Les abréviations (présence ou non d'un point final, titre de civilité, le pluriel, les points cardinaux) et les accents.

Les nombres, l'italique et les majuscules (nom d'organisme, dates, sigles).

**Thème 5. Comment rédiger correctement un texte. Travail dirigé.**

Rédaction d'un texte. Les espaces et les signes de ponctuation avant et après les lettres. Les espaces insécables.

Les énumérations, les points cardinaux, les unités de mesure.

Le Système Internationale d'unités. Le résumé de la brochure sur le Système Internationale d'unités. Les sept unités de base. Le langage des sciences, exprimer les valeurs de grandeur.

**Thème 6. Références bibliographiques. Principes généraux.**

Définition : référence bibliographique, citation, liste des références bibliographique, bibliographie.

Rôle des informations biobibliographiques. Eviter les références « de seconde main ». Choix des documents à citer. Les règles relatives à la présentation des informations bibliographiques.

Modèles généraux de présentations des Références Bibliographiques. Nature et ordre des éléments.

**Thème 7. Références bibliographiques. Nature et ordre des éléments.**

Modèles généraux de présentations des Références Bibliographiques. Modèle de base pour un ouvrage.

Modèle de base pour un article, pour un mémoire de maîtrise (DEA), une thèse ou un colloque. Comment faire référence pour un colloque ou une monographie. Les publications en série.

Modèles pour cd-rom et pages Internet (monographies disponibles sur le Web, partie de monographies, publication en série, articles de revues).

**Thème 8. Rédaction des éléments constitutifs.**

Règles générales. Abréviations, majuscules, additions et corrections.

Classement de la Bibliographie : système Harvard (alphabétique), système Vancouver (numérique), système mixte.

La responsabilité principale : identification. Les noms des personnes et les noms de collectivité. Le numéro





d'édition et la date de publication. Collection, notes, ISBN.

### **Thème 9. Normes internationales en matière de références bibliographiques. Etudes pratique.**

Ce que disent vraiment les normes : la norme ISO 690 (Information et documentation : Références bibliographiques : Contenu, forme et structure) et la norme IBSD (International Standard Bibliographie Description).

L'Association française de normalisation (AFNOR) – organisme officiel [français](#) de normalisation.

Z 44-005. Documentation : Références bibliographiques : Contenu, forme et structure Décembre 1987 et Z 44-005-2 ou NF ISO 690-2. Information et documentation : Références bibliographiques : Partie 2 : documents électroniques, documents complets ou parties de documents. Février 1998. Exemples.

### **Thème 10. Comment éviter le plagiat ?**

Plagiat. Définition. Exemples de situation de plagiat. Comment l'éviter ? La citation et la paraphrase.

Sanctions et conséquences. Pourquoi et comment identifier clairement ses sources.

Le droit d'auteurs. Particularités, limites. Utilisation équitable des documents.

### **Thème 11. Paraphrase. Comment l'introduire et l'employer dans le texte.**

Qu'est-ce que c'est qu'une paraphrase ? Comment l'introduire dans

le texte ? Tableau d'équivalence des connecteurs logiques selon le type de relation

Méthodes en six étapes : remplacer certains mots, modifier la structure des phrases, changer les parties de discours, des changements pertinents, comparer à l'extrait original, indiquer la source.

Exemples de paraphrases. Citation et paraphrases combinées.

### **Thème 12. Comment citer ? Règles générales.**

Pourquoi citer ces sources ? Règles générales : reproduction textuelle, entre guillemets ou en retrait. Comment introduire une citation.

Termes douteux. Citer dans une langue étrangère, modifier une citation. Citer une citation déjà citée par quelqu'un.

Les tableaux et les graphiques. Conseils pratiques.

### **Thème 13. Citer. La méthode classique.**

Comment mentionner la source d'une citation. Notes en bas de page (méthode classique), insertion de la source dans le texte (méthode auteur date).

La méthode classique : [appel de note](#), [note en bas de page](#), [première référence à un ouvrage](#), [interlignes entre deux références](#).

[Plusieurs auteurs dans une même référence](#), [autres références à une même source](#), abréviations latines traditionnelles. Exemples.

### **Thème 14. Citer. La méthode auteur-date.**

Méthode auteur date : citation provenant d'un document imprimé.

Règles générales : [deux ou trois auteurs](#), [plus de trois auteurs](#), [aucun auteur](#), [organisme](#), [un auteur et plusieurs publications la même année](#), [une citation renvoyant à plusieurs auteurs](#).

[Citation provenant d'Internet](#). [Règles générales](#) : [auteur\(s\)](#), [date](#), [pagination](#). Exemples.

### **Thème 15. Citer correctement. La méthode auteur-date. Travail dirigé.**

Que faut-il citer ? Que faut-il éviter de citer ?



Comment citer ? Tableau récapitulatif : un livre, un article, un chapitre, autres types de documents (audiovisuels, web...), document imprimé diffusé sous forme électronique.

La date. Indication de la date. Commentaires.

### Strategii de evaluare/Stratégies d'évaluation

**L'évaluation courante** des activités d'apprentissage effectuées sous forme de tests, travaux de contrôle dirigés, essais, rapports, réponses pendant les travaux pratiques (60% de la note finale).

**L'évaluation finale** est exprimée par les réponses des étudiants à l'examen (40% de la note finale).

### Lucrul individual/Travail individuel

Nr.	Unități de conținut	Ore lucru individual	Subiectul	Produsul preconizat	Modalități de evaluare
1.	Thème 1	5	La publication scientifique. Les principes de la publication.	Que publier ? Où publier? Comment conserver le caractère de nouveauté des résultats.	Redaction du rezuimee d'une publication scientiphique.
2.	Thème 2	10	Structure de la thèse et de l'article de recherche.	Éléments composants d'un mémoire ou article. Le corps du mémoire. La présentation de la recherche. Discussions. Les résultats et la discussion. Conclusions et remerciements.	Présentation individuelle de la structure de la thèse d'année
3.	Thème 3	5	Recommandations générales. Éthique scientifique et publication.	Le propriétaire des résultats de recherche. La publication. Choix de la revue, publication dans une autre langue. Les normes typographique .La politique éditoriale. Les	Travaux dirigés



				étapes de la rédaction.	
4.	Thème 4	5	Règles typographiques à respecter	Règles typographiques. Définition. Espaces et signes de ponctuation. Cas particuliers. Les abréviations	Trouver les erreurs et les coquilles d'un texte présenté
5.	Thème 5	5	Comment rédiger correctement un texte. Travail dirigé.	Rédaction d'un texte. Les espaces et les signes de ponctuation avant et après les lettres Système Internationale d'unités. Les sept unités de base.	Travail dirigé.
6.	Thème 6	10	Références bibliographiques. Principes généraux.	Référence bibliographique, citation, liste des références bibliographique, bibliographie. Modèles généraux de présentations des Références Bibliographiques. Nature et ordre des éléments.	Presentation de la liste des references bibliographiques.
7.	Thème 7	10	Références bibliographiques. Nature et ordre des éléments.	Nature et ordre des éléments d'une RB. Plusieurs auteurs. Collectivité.	Redaction de la bibliographie.
8.	Thème 8	5	Rédaction des éléments constitutifs.	Règles générales. Abréviations, majuscules, additions et corrections. Classement de la Bibliographie : système Harvard (alphabétique), système	Travaux dirigés.



				Vancouver (numérique), système mixt	
9.	Thème 9	<b>5</b>	Normes internationales en matière de références bibliographiques. Etudes pratique.	ISO 690 (Information et documentation : Références bibliographiques : Contenu, forme et structure) et la norme IBSD (International Standard Bibliographie Description).	Exercices à choix multiple.
10.	Thème 10	<b>5</b>	Comment éviter le plagiat ?	Plagiat. Définition. Exemples de situation de plagiat. Comment l'éviter ? Sanctions et conséquences. Le droit d'auteurs. Utilisation équitable des documents.	Identification claire des sources.
11.	Thème 11	<b>10</b>	Paraphrase. Comment l'introduire et l'employer dans le texte.	Tableau d'équivalence des connecteurs logiques. Méthodes en six étapes. Exemples de paraphrases. Citation et paraphrases combinées.	Paraphrase individuelle des fragments du texte.
12.	Thème 12	<b>10</b>	Comment citer ? Règles générales.	Citation, Comment introduire une citation. Termes douteux. Citer une citation déjà citer par	Conseils pratiques.



				quelqu'un. Les tableaux et les graphiques.	
13.	Thème 13	10	Citer. La méthode classique.	Notes en bas de page (méthode classique), insertion de la source dans le texte .La méthode classique : <u>appel de note</u> , <u>note en bas de page</u> , <u>première référence à un ouvrage</u> , <u>interlignes entre deux références</u> .	Redaction de la these d'année selon ce model.
14.	Thème 14	10	Citer. La méthode auteur-date.	Méthode auteur date : citation provenant d'un document imprimé. Règles générales <u>Citation provenant d'Internet</u> .	Citation dans le corp du texte
15.	Thème 15	10	Citer correctement. Tableau récapitulatif. Travail dirigé.	Que faut-il citer ? Que faut-il éviter de citer ? Comment citer ? Tableau récapitulatif : un livre, un article, un chapitre, autres types de documents imprimé diffusé sous forme électronique.	Travail dirigé.
<b>Total</b>		<b>35</b>			

### Bibliografie/Bibliographie

1. Support de cours de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) à la Formation Rédaction scientifique et publication scientifique. Chisinau 19-21 juin 2007.
2. Consiliul Național pentru Acreditare și Atestare. Reguli privind aspectul grafic al tezelor de doctor/doctor habilitat și al autoreferatelor/referatelor științifice. Disponible en ligne : [http://www.cnaa.acad.md/normative-acts/regulation/annex\\_2/](http://www.cnaa.acad.md/normative-acts/regulation/annex_2/) [consulté le 15.08.2007].
3. Consiliul Național pentru Acreditare și Atestare. Reguli privind asigurarea bibliografica a tezei. Disponible



en ligne : [www.cnaa.acad.md/normative-acts/regulation/annex\\_3/](http://www.cnaa.acad.md/normative-acts/regulation/annex_3/) [consulté le 15.08.2007].

4. Association Européenne des Jeunes Chercheurs en Psychopathologie et Psychanalyse. Normes bibliographiques, règles typographiques. Présentation et rédaction de la thèse ou du mémoire de DEA. [en ligne PDF]. Disponible en ligne : [http://aejcjp.free.fr/download/regles\\_typo.pdf](http://aejcjp.free.fr/download/regles_typo.pdf). [consulté le 06.08.2007].
5. L'Association française de Normalisation (AFNOR). Annexe II. Bilan annuel de la Commission générale information et documentation de l'AFNOR. [en ligne]. Disponible en ligne : <http://www.enssib.fr/autres-sites/csb/rapp98/rapp98-annexes/csb-rapp98-2bilan.html>. [consulté le 06.08.2007].
6. Paliu Alexei. Cultura comunicării, Chişinău : Epigraf, 1979, 372 p.
7. Ministère de l'Education Nationale, Ministère de la Recherche. Guide pour la Rédaction et la Présentation des Thèses à l'usage des Doctorants (le présent guide concerne les thèses de doctorat au sens propre du terme, à l'exclusion des thèses d'exercice en médecine ou odontologie) (2007). Disponible en ligne : [www.sup.adc.education.fr/bib/Acti/These/guidoct.rtf](http://www.sup.adc.education.fr/bib/Acti/These/guidoct.rtf). [consulté le 06.08.2007].
8. Université de Franche-Comté - Laboratoire de chrono-écologie -CNRS/UMR 6565. Comment rédiger un rapport ou une publication scientifique ? Version 2.1 - novembre 2004. Disponible en ligne : [http://wslar.epfl.ch/perso/com\\_red\\_v2.1.pdf](http://wslar.epfl.ch/perso/com_red_v2.1.pdf). [consulté le 06.08.2007].
9. Bibliothèque de l'Université du Québec à Montréal. Citer correctement ses sources. Disponible en ligne : <http://www.bibliotheques.uqam.ca/recherche/plagiat/citer.html>. [consulté le 06.08.2007].
10. Service commun de documentation. Université de Limoges. Rédaction et classement des références bibliographiques. Disponible en ligne : [http://www.unilim.fr/scd/formation/scd/documents/Ref\\_biblio\\_M2\\_LSH.pdf](http://www.unilim.fr/scd/formation/scd/documents/Ref_biblio_M2_LSH.pdf). [consulté le 06.08.2007].



Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”  
Str. Ion Creangă, nr. 1 MD – 2069, Chișinău, Republica Moldova

Denumirea programului de studii	Limba A/Limba și Literatura franceză și engleză
Ciclul	Ciclul II - Masterat
Denumirea cursului	Literatura franceză în contextul formării culturii literare
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Limbi și Literaturi Străine/Limbi și Literaturi Romanice
Titular de curs	Elena PRUS, profesor universitar, doctor habilitat
Cadre didactice implicate	
e-mail	elena_prus_ro@yahoo.fr

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
F.01.O.003				35		

#### Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Issu de l'idée de mettre à la disposition de l'étudiant des repères pour commenter les textes des grands auteurs du programme de français en usage, le programme offre, à la fois, une chronologie des grandes époques culturelles. Le choix des représentants, des textes et leur approche didactique aident l'apprenant à reconnaître et à découvrir progressivement les grands moments et auteurs de la littérature française. Le cours de littérature française dans le contexte de la formation de la culture littéraire est une discipline fondamentale pour les étudiants ayant le français en première spécialité. Il est en relation étroite avec :

- l'histoire de la littérature universelle et des mouvements esthétiques,
- la civilisation et la culture française,
- l'étude des textes dont elle représente un des aspects.

#### Competențe dezvoltate în cadrul cursului

À la fin du cursus les étudiants doivent être capables de :

A) *Compétences gnoséologiques* :

- connaître les principes et les méthodes de l'histoire littéraire,
- donner les caractéristiques des principaux mouvements littéraires des périodes étudiées et en nommer les auteurs les plus représentatifs,
- décrire les conditions d'apparition et de développement de ces mouvements,
- situer un auteur dans un mouvement d'idées et un mouvement dans une période historique,
- citer un certain nombre de textes fondateurs ou exemplaires des mouvements étudiés.

B) *Compétences praxéologiques* :

- comprendre et justifier, de manière critique, les intitulés des différents mouvements littéraires,
- mettre en rapport l'histoire de la littérature française et l'histoire générale des idées et des mouvements esthétiques,
- repérer les caractéristiques significatives d'un texte, d'une oeuvre, d'un auteur, qui le rattachent à tel ou tel mouvement littéraire et esthétique,
- mettre en relief ces caractéristiques dans une présentation de texte,
- savoir utiliser les principaux sites de ressources sur Internet.

C) *Compétences de recherche (créatives)*

- avoir un regard critique sur l'histoire littéraire,
- mettre en question les classifications traditionnelles,
- opérer dans un corpus un choix de textes représentatifs,
- envisager dans une perspective historique les problèmes esthétiques et en particulier littéraires.

#### Finalități de studii realizate la finele cursului

L'attention sera focalisée sur trois classes de faits : d'abord le processus de construction des grands récits fondamentaux, ensuite la formation des technologies intellectuelles, ainsi que sur dont les phénomènes culturels se jouent dans l'interface entre la règle et l'événement.

Le cours vise à consolider la culture générale des étudiants dans la langue cible en leur donnant les repères nécessaires à la compréhension de l'évolution de la littérature et en leur permettant de mieux enregistrer les repères chronologiques, culturels et littéraire, d'en connaître les tendances, les auteurs et les textes les plus représentatifs. Dans la mesure où il vise à intégrer clairement ces éléments dans le cadre général de l'histoire événementielle et esthétique universelle, il suit une progression historique.

Il permet d'autre part de donner une vision générale et critique des principes et des méthodes de la culture littéraire française. Enfin, il fait largement appel aux ressources en ligne et se fixe pour objectif explicite d'initier les étudiants à leur utilisation.

#### Precondiții

Les étudiants doivent avoir complété avec succès leur scolarité pré-universitaire. Ils doivent posséder les repères essentiels en histoire événementielle, en histoire des idées et posséder les références de base concernant les grandes axes de la civilisation et la culture française, l'étude des textes littéraires représentatifs de la littérature française (genres, techniques).

#### Unități de curs

Présentation du cours. Les outils de base. L'histoire littéraire. Histoire, évolutions, problématiques; mentalités.

#### Strategii de predare și învățare

**Stratégies:** *Cognitives d'apprentissage:* comprendre et identifier, classifier, regrouper, argumenter; *Stratégies cognitives de traitement:* comparer, sélectionner, élaborer (transformer une information sous différentes formes: résumé, déduction), décrire une expérience, prendre des notes pour s'y reporter.

**Méthodes:** explication, problématisation, conversation euristique, débat, travail en groupe, individuel et frontal, ateliers de travail, méthodes de développement de la pensée critique, étude de la bibliographie, illustration, désignation, interprétation, démonstration, commentaire, étude de cas, la recherche, la discussion.

#### Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						
			Curs		Seminar		Laborator		
			zi	f/r	zi	f/r	Zi	f/r	
		<b>150</b>	<b>18</b>			<b>17</b>		<b>115</b>	
1.	Le Moyen Âge chrétien : les origines de la littérature française		2					10	
2.	Le XVI <sup>ème</sup> siècle : L'Humanisme, esprit de l'époque de la Renaissance		2					10	
3.	Le XVII <sup>ème</sup> siècle, le Grand siècle de l'absolutisme et du classicisme		2					10	
4.	Le XVIII <sup>ème</sup> siècle des "Lumières"		2					12	
5.	Le XIX <sup>ème</sup> siècle des révolutions.		2			1		12	



	Le romantisme							
6.	Le XIX <sup>ème</sup> siècle des révolutions. Du réalisme au naturalisme et symbolisme		2		2		12	12
7.	La Belle Époque				4		12	14
8.	Le XX <sup>ème</sup> siècle : l'esprit nouveau et l'existentialisme		2		2		12	14
9.	La deuxième moitié du XX <sup>ème</sup> siècle : le théâtre de l'absurde, le Nouveau Roman		2		2		12	12
10.	Les tendances de la littérature contemporaine		2		2		13	13
11.	Attestation				4			
	TOTAL		18		17		115	115

### Conținutul unităților de curs

#### Tema 1. Le Moyen Âge chrétien : les origines de la littérature française

Naissance de la France (XI-XII siècle). Du latin au français. De l'anonymat au statut d'auteur. La littérature hagiographique (récits et vies de saints). L'apologie et l'idéalisation de l'histoire dans les chansons de geste : "La Chanson de Roland". Le caractère religieux de la culture (les cathédrales) et de la littérature médiévale (le théâtre : le drame liturgique, le miracle, le mystère). La littérature courtoise comme morale chrétienne et idéal courtois. Le roman - un genre nouveau. L'art de l'amour, la dialectique de l'interdiction et du désir courtois dans le roman. L'amour absolu est malheureux dans "Tristan et Iseut", mythe fondateur de la civilisation européenne. La chanson d'amour des troubadours (Rudel, Ventadour, de Born) : sirvante, cansone, tensone, partiment, alba. La parodie et l'inversion des valeurs féodales de la littérature courtoise dans la littérature satirique et comique : l'épopée animale "Le Roman de Renart".

#### Tema 2. Le XVI<sup>ème</sup> siècle : L'Humanisme, esprit de l'époque de la Renaissance

L'ouverture à de nouveaux modes de pensée. Les modèles culturels: l'Antiquité et l'Italie. Une littérature tournée vers l'homme. L'humanisme et le patriotisme des poètes de la "Pléiade". Le manifeste "Défense et illustration de la langue française" de J. du Bellay. La révolution poétique (Ronsard, Marot). Rabelais - figure-clé de la Renaissance française : la critique mordante de la religion, de l'état féodal, de la science scolastique, la confiance en la nature dans "Gargantua et Pantagruel". Le désir de réformer l'homme: théories pédagogiques, nouveau savoir, réflexions politiques, réformes religieuses pacifisme, imagination utopique. L'art de Rabelais: le réalisme vs le fantastique, le naturalisme vs le pantagruélisme. Un monde de géants, les personnages et leur symbolisme. "Gargantua et Pantagruel" - parodie des romans chevaleresques. L'étape pessimiste de la Renaissance: les "Essais" de Montaigne comme expression de l'incertitude et du relativisme.

#### Tema 3. Le XVII<sup>ème</sup> siècle, le Grand siècle de l'absolutisme et du classicisme

La querelle des Anciens (Boileau, La Fontaine, La Bruyère) et des Modernes (Thomas Corneille, Perrault). Le style classique: mesure, simplicité, ordre. Les normes du classicisme: la raison, la morale de l'homme, le caractère objectif et impersonnel des œuvres. Les règles dramatiques: la règle des trois unités (de temps, de lieu, d'action), le vraisemblable, les bienséances, l'embellissement. "L'art poétique" de Boileau - manifeste du classicisme. Corneille - créateur de la tragédie héroïque et politique. Le système dramatique de Corneille et de Racine : le conflit entre la passion et la raison. Le problème du choix. Victoire du devoir/honneur chez Corneille ; victoire de l'amour chez Racine. "Le Cid" comme témoignage du conflit entre classicisme et baroque. Un nouveau type de comédie - la comédie de mœurs de Molière. Un théâtre total: drame, bouffonnerie et mascarade. Types de comique (de langage, de geste, de situation, de caractère, de mœurs). Dom Juan - synonyme de séducteur libertin rebelle. Le courant du baroque, miroir d'un environnement perturbé à l'envers. Les Salons et le rôle des femmes. Le roman d'analyse de Mme de Lafayette "La Princesse de Clèves". "Les Lettres" de Mme de Sévigné - modèle du roman épistolaire.

#### Tema 4. Le XVIII<sup>ème</sup> siècle des "Lumières"

Les principes philosophiques du siècle: progrès, bonheur, raison, diffusion des savoirs, esprit critique,

tolérance. La morale "naturelle" du bonheur humain. Le caractère antimonarchique, anticlérical et engagé de la littérature. "L'Encyclopédie" - tribune des Lumières. Diderot - l'animateur de l'Encyclopédie. Voltaire - personnification du XVIII<sup>e</sup> siècle. Les romans et les contes philosophiques. La fonction des contes - moyen direct pour dévoiler la réalité et à interroger ironiquement le monde. Des personnages au service d'une idée: Zadig, Memnon, Candide. La relation entre l'individu et la société dans l'œuvre de Rousseau. "Emile ou de l'éducation", traité d'éducation naturelle.

### **Tema 5. Le XIX<sup>ème</sup> siècle des révolutions. Le romantisme**

Les conditions sociales et politiques de l'apparition du romantisme. L'individualisme - le "mal du siècle", la complexité du "moi". Les principales directions dans le développement du romantisme français. La préface de "Cromwell" de Hugo - manifeste esthétique des romantiques. Théorie du drame romantique. Les sujets, la structure, le style dans les pièces de Hugo ("Hernani", "Ruy Blas"). Le romantisme : un personnage exceptionnel dans des circonstances exceptionnelles. Le renouveau et le primat de la poésie, explosion de mots et d'images (Lamartine, Vigny, Musset, Hugo, Nerval). Le roman romantique : confiance: Musset ("La confession d'un enfant du siècle"); religieux de Chateaubriand ("Atala"), historique : Dumas ("Les trois Mousquetaires"), Mérimée ("Chronique du règne de Charles IX"), social Hugo ("Les Misérables"), Sand ("Indiana").

### **Tema 6. Le XIX<sup>ème</sup> siècle des révolutions. Du réalisme au naturalisme et symbolisme**

Le réalisme subjectif ou psychologique de Stendhal. Le réalisme critique de Balzac: un personnage typique dans des circonstances typiques. Balzac sur les tâches de la littérature (la Préface de la "Comédie humaine"). Genèse et structure du monde balzacien. Les grands mythes de Balzac: l'Argent, l'Energie, le Pouvoir, la Passion, le Destin, la Vie, la Révolte. Le roman "Le Rouge et le Noir": le conflit entre l'individu et la société. Le héros stendhalien - être d'exception, caractère héroïque. Flaubert : La banalité comme thème majeur des romans. Du type à la "Condition humaine". La sacralisation de l'écriture. "Madame Bovary" comme inadéquation entre le rêve et la réalité. Le naturalisme, un réalisme documenté et détaillé. La dimension épique chez Zola - peinture des foules et des institutions (la Bourse, les Halles, les Grands magasins, la mine, la machine). Les lois de l'hérédité dans "Les Rougon-Macquart". Le symbolisme. Le principe de "l'art pour l'art" dans la poésie des Parnassiens. La poésie de Charles Baudelaire - ouverture de la modernité poétique. Le système des correspondances des arts chez Baudelaire et Rimbaud.

### **Tema 7. La Belle Époque**

Romanciers de la Belle Époque. L'humanisme et le scepticisme dans l'œuvre d'Anatole France. Anatole France - continuateur de la tradition voltairienne et défenseur des idées modernes. La réflexion sur l'histoire de la France dans le roman d'idées "L'île des Pingouins" - satire de la religion, de l'intolérance, de la tyrannie, de l'injustice. Romain Rolland et la lutte pour une littérature héroïque ; le roman fleuve. "Jean Christophe" - le roman comme dialogue spirituel entre la France et l'Allemagne. Le "roman musical" - éloge à la "divine musique" et rythme d'une symphonie. "Les Faux-Monnayeurs" de Gide - roman du roman. L'influence du gidisme sur le récit moderne: dévoilement des mécanismes de la création dans l'œuvre même. La révolution romanesque de Proust. Le code réel (le code Balzac) et le code poétique (le code Nerval) du roman: "l'histoire d'une époque" et "l'histoire d'une conscience". L'art comme moyen de retrouver "le temps perdu". Une nouvelle conception de la narrativité - découverte de soi à travers le langage. Le personnage proustien - "psychologie dans le temps".

### **Tema 8. Le XX<sup>ème</sup> siècle : l'esprit nouveau et l'existentialisme**

L'esprit nouveau et les innovations formelles dans l'art de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Le dadaïsme de Tristan Tzara comme forme de négation et protestation contre les valeurs du "vieux monde". La suppression des formes d'expression et le jeu sur le langage. Les "Calligrammes" d'Apollinaire - "idéogrammes lyriques, alliant peinture et poésie. Le surréalisme d'André Breton - automatisme psychique, exploration de l'inconscient.

L'existentialisme - mouvement littéraire d'origine philosophique, les thèmes de l'absurdité, isolement, angoisse, liberté, choix, contingence. Le dévoilement tragique de l'existence dans "La Nausée" de Sartre. L'histoire d'Antoine Roquentin: la conscience où domine l'angoisse d'exister. La morale "rhinocérique". La création salvatrice. "Le Mur" de : l'absurdité de la contingence. Camus: entre l'absurde ("Le Mythe de Sisyphe", "L'étranger") et la révolte ("La Peste", "L'homme révolté"). L'acceptation de son fardeau (Sisyphe) et de l'existence absurde. La révolte contre l'absurde, la réponse à l'absurde par l'action, la fraternité, la création.

### **Tema 9. La deuxième moitié du XX<sup>ème</sup> siècle : le théâtre de l'absurde, le Nouveau Roman**

L'absurde comme refus du réalisme et exagération de l'irréalité. Une triple prise de conscience : crise de l'objet (prolifération des objets-emblèmes des situations), crise du sujet (désagrégation de la personnalité, perte d'identité, absence de psychologie; anti-héros absolus: malades, vieillards, clochards, amputés etc.), crise du langage (délire verbal, "parler pour ne rien dire", impossibilité de communication). Thèmes obsessionnels: l'enfermement, la peur, l'attente, le vieillissement, la mort. L'absurde, version Ionesco. Le refus de distinguer comique et tragique. Un absurde visible: envahissement des objets; grossissement démesuré; personnages importants, mais idiots. Les pièces comme construction d'une suite d'états de conscience ou de situation qui s'intensifient jusqu'au paradoxisme. Abolition des valeurs traditionnelles: respectabilité bourgeoise ("La Cantatrice chauve"), couple ("Amedée"), solitude ("Les Chaises"), mort ("Le roi se meurt"). Absurdité du langage. L'absurde, version Beckett.

La révolution opérée par le Nouveau Roman : abandon des notions "périmées" (intrigue, engagement, personnage, distinction forme/ contenu) ; le personnage-apparence, la sous-conversation, l'errance (la répétition et la conception cyclique du temps). Le roman du roman et du langage. La "période contestataire" (les années 50): l'écriture d'une aventure ; la "période subversive" (les années 60): l'aventure de l'écriture. Le roman comme laboratoire de nouvelles formes de récit : N. Sarraute, A. Robbe-Grillet, M. Butor, Cl. Simon.

### **Tema 10. Les tendances de la littérature contemporaine**

Les expériences poétiques : le refus de séparer la pratique de l'écriture des autres pratiques (philosophique, politique, photographique etc.); la maîtrise du langage ; le goût du poème en prose (Francis Ponge, Yves Bonnefoy, Jacques Réda) ; le lyrisme du monde (Perse, Jaccottet), à la recherche de l'être (Bonnefoy) ; le "parti pris des choses" (Ponge) ; "le parti pris des mots" (Audiberti, L'Oulipo).

Le roman contemporain : la crise des valeurs marquées par la révolution de mai 1968, l'époque des incertitudes. *Le roman social* (G. Perec "Les Choses", "La vie mode d'emploi" ; R. Merle "Derrière la vitre", "Madrapour" ; P. Lainé "La dentelière" "L'irrévolution"). *Le roman historique* (M. Yourcenar "L'œuvre au noir", "Mémoire d'Hadrien", M. Druon "Les rois maudits"). *Le roman psychologique*: F. Sagan "Bonjour Tristesse" ; F. Mallet-loris: "Un rêve inoffensifs", "Un maison à papier" ; H. Bazin "Vipère au poing" "Au nom du fils" "Madame Ex"). *Le roman autobiographique*: F. Nourissier "Un conflit de génération", Cl. Roy "Justification de l'autobiographie", R. Sabatier "Retour au pays").

Profil d'écrivains : Michel Tournier - les mythes de l'homme moderne dans "Vendredi les limbes du Pacifiques", "Les Météores" ; Michel Houellebecq - les paradoxes de la société moderne: "Plateforme" ; "La Carte et le Territoire" ; "Soumission" ; "Sérotonine". Le Clézio: méditation sur l'homme dans l'univers.

Conclusions.

### **Strategii de evaluare**

#### **L'évaluation courante:**

- La présentation PowerPoint durant le semestre d'un exposé oral de 10 à 15 minutes (compte rendu de lecture ou exposé sur un sujet donné) préparé individuellement ou par groupes de deux.

#### **L'évaluation sommative :**

- Un examen final composé de :

a) Une épreuve écrite sur un sujet général lié au contenu du cours d'une durée de deux heures. Ce travail, de type dissertation, fera appel aux connaissances des étudiants, acquises durant le cours, ainsi qu'à leur capacité à développer une argumentation critique.

b) Une épreuve orale de commentaire d'un texte d'auteur tiré au sort d'une durée de 20 minutes (10 minutes d'exposé plus 10 minutes d'entretien) précédée d'un temps de préparation de 30 minutes. Le commentaire visera (1) à situer l'auteur et le texte dans un contexte culturel général, et (2) à mettre en évidence ce qui rattache le texte à tel ou tel mouvement littéraire.

### **Lucrul individual**

Nr	Unități de conținut	Ore lucru individual	Subiectul	Produsul preconizat	Modalități de evaluare
1.	Le Moyen Âge chrétien : les origines de la littérature française.	8	La littérature courtoise. L'amour absolu malheureux comme fatalité dans "Tristan et Iseut" - mythe fondateur de la civilisation européenne.	Identification des idées propres à l'époque du christianisme féodal et au mariage monogame.	Étude littéraire sur le drame de trois protagonistes : Tristan, Iseut, Marc.
2.	Le XVI <sup>ème</sup> siècle : L'humanisme - esprit de l'époque de la Renaissance	10	Analyse de la détermination de réformer l'homme dans le roman de Rabelais : théories pédagogiques, nouveau savoir, réflexions politiques, réformes religieuses, pacifisme, imagination utopique.	Analyse des fonctions du rire et les formes du comique dans le style de Rabelais.	Recherche individuelle sur le symbolisme des personnages romanesques rabelaisiens
3.	Le XVII <sup>ème</sup> siècle, le Grand siècle de l'absolutisme et du classicisme	10	Procéder à une parallèle entre Corneille et Racine.	Déterminer le dilemme des personnages principaux dans "Le Cid" de Corneille et "Andromaque" de Racine. Analyser le drame intérieur et l'évolution des personnages.	Faire la classification des personnages: les faibles, les personnages tragiques, les âmes fortes généreuses, les âmes fortes criminelles
4.	Le XVIII <sup>ème</sup> siècle des "Lumières"	8	La nouveauté du programme pédagogique de Rousseau dans le contexte de son œuvre	Relever la liberté en tant que principe essentiel de la pédagogie de Rousseau et le dilemme de l'éducation: faire un homme ou un citoyen?	Faire un rapport sur le programme positive de l'éducation de Rousseau. Le rôle du précepteur dans la formation.
5.	Le XIX <sup>ème</sup> siècle des révolutions. Le romantisme.	14	Poétique et technique balzacienne	Étude sur les personnages et les circonstances typiques chez Balzac. L'action comme caractéristique	Relever les dimensions du héros balzacien: verbale, physique,

				dominante du héros balzacien.	mentale, sociale. L'idée de correspondance entre l'intérieur et l'extérieur.
6.	Le XIX <sup>ème</sup> siècle des révolutions. Du réalisme au naturalisme et symbolisme.		Le "bovarysme": défaite des illusions sociales et politiques de Flaubert	Repérer les causes et les étapes du renoncement d'Emma Bovary à tous ses espoirs.	Interprétation psychologique, historique et sociologique de la tragédie d'Emma.
7.	La Belle Époque	14	La révolution romanesque de Proust	Relever l <sup>e</sup> rêve et la mémoire comme métaphores d'interprétation du réel. Identifier dans le roman la réalité comme rapport entre les sensations et les souvenirs. Commenter la complexité du temps proustien.	Analyse de l'épisode de la madeleine dans le thé qui fait surgir le passé. Comparer la mémoire volontaire (habituelle) et involontaire (affective).
8.	Le XX <sup>ème</sup> siècle, l'esprit nouveau, l'existentialisme	14	Particularités thématiques et artistiques du roman "L'Etranger" d'Albert Camus	Interprétation du roman "La Peste" de Camus comme allégorie sur l'invasion du mal (physique, moral et métaphysique), repoussé par la lutte collective.	Expliquer le comportement des hommes et leur contribution à l'action commune.
9.	La deuxième moitié du XX <sup>ème</sup> siècle : le théâtre de l'absurde, le Nouveau Roman		Le non-sens de la vie dans la pièce "En attendant Godot" de Samuel Beckett	Identifier le degré zéro" de la condition humaine et de la communication, le pessimisme radical de l'auteur, l'obsession de la décomposition et de la régression, la crise de la parole	Caractériser les couples des anti-héros: Vladimir et Estragon (la déchéance). Pozzo et Lucky (cruauté et l'obéissance) Godot-personnification de Dieu qui ne vienne pas.
10	Les tendances de la littérature contemporaine	13	Le Clézio: méditation sur l'homme dans l'univers	Identification de la nature comme espace de liberté, d'harmonie et d'infini dans l'œuvre de J. M. G. Le Clézio	Le symbolisme des éléments de la nature dans les romans de Le Clézio (la mer, le désert, le cosmos)

	<b>TOTAL</b>	<b>115</b>			
--	--------------	------------	--	--	--

### **Bibliografie**

#### **Obligatorie:**

- Cotentin-Rey, Ghislaine. *Les grandes étapes de la civilisation française*. Paris, Bordas. 1991
- Darcos, Xavier. *Histoire de la littérature française*. Paris, Hachette, 1992.
- Brix, Michel. *Histoire de la littérature française*. Paris, Debeock Supérieur, 2014
- Couty, Daniel. *Histoire de la littérature française*. Paris, Larousse, 2000
- Lagarde, André et Michard, Laurent. *Les grands auteurs français du programme. Anthologie et Histoire littéraire. Le Moyen Age. XVIe siècle: XVIIe: XVIIIe- XIXe: XXe*. Paris. Bordas. 1980-1990.
- Rommeru, Claude. *Clé pour la littérature. Sa nature, ses modalités, son histoire*. Paris, Editions du Temps, 1998
- Rumleansch, Mihail. *La civilisation française*. Bălți, 2004.
- Valette J.-P., Valette R. *Contacts : Langue et culture françaises*. Paris, Hachette, 2013.

#### **Optională:**

- Benac, Henri. *Guide des idées littéraires*. Paris, Hachette, 1988
- Bouty, Michel. *Dictionnaire des œuvres et des thèmes littéraires*. Paris, Hachette, 1990.
- Duby G., Mandrou R. *Histoire de la civilisation française*. 2 vol. Paris, Colin, 1968
- D'Ormesson, Jean. *Une autre histoire de la littérature française*. Paris, Nil, 1998
- Lecherbonnier Bernard, Rince Dominique, Brunel Pierre, Moatti Christiane. *Littérature, texte et documents. Le Moyen Age, XVIIIe siècle. XIXe siècle, XXe siècle*. Paris, Nathan, 1989
- Mihalevschi, Mircea. *Le renouvellement du discours littéraire au XXème siècle*. București, Ed. Fundației Români de mâine, 2006
- Saïgas, Jean-Pierre ; Nadaud, Alain ; Schmitt, Joel. *Le roman français contemporain*. Paris, Ministère des Affaires étrangères, 1997.



<b>Denumirea programului de studii</b>	<b>Limba și Cultura Franceză</b>
<b>Ciclul</b>	<b>Ciclul II – Masterat</b>
<b>Denumirea cursului</b>	<b>Pragmatica textului</b>
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	<b>Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanica</b>
<b>Titular de curs</b>	<b>Maria Guzun, lector</b>
<b>Cadre didactice implicate</b>	
<b>e-mail</b>	<b>maria.guzun@gmail.com</b>

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.01.O.005	5	I	I	150	35	115

### **Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii**

L'objectif de la pragmatique du texte : l'étude des principes fondamentaux, se rapportant sur l'analyse pragmatique du texte. L'apport de la linguistique pragmatique à l'étude de différents types de texte. Outils de pragmatique linguistique dans le cadre d'une approche argumentative du texte. L'observation, l'analyse, le fonctionnement et la pratique de nouvelles méthodes et stratégies insérées dans le cadre de l'enseignement supérieur dans l'étude de la pragmatique du texte. L'analyse de ces trois paliers textuels : la spécificité structurelle-formelle, l'aspect sémantique et la dimension pragmatique du texte. La recherche et l'analyse de la dimension pragmatique de l'intertexte.

### **Competențe dezvoltate în cadrul cursului**

1. La définition du concept de la pragmatique en général, et de la pragmatique du texte, en particulier, en concordance avec le *Cadre européen commun de référence pour les langues*.
2. La compréhension du message textuel conformément aux normes linguistiques et aux conventions pragmatiques du FLE.
3. Le développement des habiletés d'analyse du message d'un texte pragmatique en fonction des paramètres impliqués : intention, effet, registre de langue, style, relation implicite/explicite, facteurs socio-culturels etc.
4. L'étude de la dimension pragmatique de l'intertexte pendant le processus de la lecture.
5. La conceptualisation de l'intertexte comme facteur déclencheur de la lecture multiple d'un texte. La caractérisation des relations intertextuelles au niveau structural du texte.
6. L'analyse des textes : identification du contexte de la communication, de son intention.
7. L'identification des besoins méthodologiques des étudiants en master et l'organisation de leurs propres stratégies pour les appliquer pendant le processus de lecture d'un texte à but pragmatique.
8. Planification rationnelle des séquences successives d'apprentissage permettant une assimilation progressive par paliers.
9. Lier les contenus de différentes disciplines dans une thématique commune, occasionnant le transfert des connaissances dans la pratique ;
10. Observation et évaluation des étudiants en master dans des situations d'apprentissage, selon une approche formative

### **Finalități de studii**

1. Etre capable d'élaborer un modèle de lecture multiple d'un texte à but pragmatique.
2. Savoir reconnaître les énoncés, déterminer les intentions du locuteur pendant l'analyse d'un texte.
3. Pouvoir identifier la typologie des textes et le genre littéraire pendant le processus d'analyse.
4. Etre capable de prendre conscience de la différence des procédures, de mode d'action entre le contexte français et les contextes des cultures d'origines des apprenants.
5. Pouvoir découvrir les articulations logiques (chronologie d'un texte, son mode de construction, cohérence/cohésion) pendant l'analyse d'un texte.
6. Pouvoir faire l'analyse d'un texte, selon les 3 paliers: la spécificité structurelle-formelle, son aspect sémantique et la dimension pragmatique du texte.



7. L'acquisition des habiletés d'analyse et de compréhension du message d'un texte en fonction des paramètres impliqués: intention, effet, registre de langue, tonalité, style, facteurs socio-culturels, relation explicite/implicite.
8. Savoir traiter l'information nouvelle du texte: la sélectionner, l'ordonner, la structurer, l'organiser.
9. Etre capable de produire de nouveaux textes, en respectant les consignes données.
10. Savoir insérer des structures textuelles différentes en fonction de l'enjeu de l'oral choisi et la compétence qui constitue l'étape la plus importante dans la conquête des compétences textuelles.

### Precondiții

Le niveau B2 de la langue française, de bonnes connaissances dans les domaines de la linguistique et de la didactique du français langue étrangère. Connaître bien les recommandations du CERCL et du Curricula, élaboré par le Ministère de l'Education de la République de Moldova, 2010.

### Repartizarea orelor de curs

Nr. d/o	Unități de conținut	Total ore	Ore de contact direct						Ore de lucru individual		
			Curs		Seminar		Laborator		zi	f/r	
			zi	f/r	zi	f/r	zi	f/r			
		<b>150</b>	<b>18</b>		<b>17</b>					<b>115</b>	
1.	L'objet de la pragmatique.		2							8	
2.	La « pragmatique du texte » comme axe de la réforme de l'enseignement du français.		2							10	
3.	Les voies de l'analyse pragmatique du texte		2							8	
4.	Les compétences textuelles.		2		2					10	
5.	L'analyse des 3 paliers du texte.		2							8	
6.	L'approche typologique du texte : principes, critères, caractères et fonction.		2		2					10	
7.	La cohésion et la cohérence du texte.		2							6	
8.	L'étude pragmatique du texte (les 3 niveaux)		2		2					8	
9.	La démarche textuelle réflexive.		2		2					10	
10.	La pragmatique du texte (étude et analyse de différents types de texte)				5					33	
11.	Evaluation courante				4					4	
	<b>TOTAL</b>		<b>18</b>		<b>17</b>					<b>115</b>	

### Conținutul unităților de curs

#### Thème 1. L'objet de la pragmatique.

La pragmatique - une branche de la linguistique qui s'intéresse aux éléments du langage dont la signification ne peut être comprise qu'en connaissant le contexte de leur emploi. Analyse de définitions proposées par des linguistes : Levinson (1983) Leech (1983), R. Hasan, P. Charaudeau, D. Maingueneau, Em. Vasiliu, A. Lența etc. Analyse de l'utilisation fonctionnelle de la langue. O. Ducrot et J.M. Schaeffer : Le texte est une séquence linguistique, qui forme une unité communicationnelle.

#### Thème 2. La " pragmatique du texte " comme axe de la réforme de l'enseignement du français.

L'analyse du nouveau statut de la langue: d'objet de savoir elle est devenue outil au service des pratiques discursives.





L'étude du nouveau statut du texte dans le Nouveau Curriculum 2010 : la dimension proprement *textuelle* en faveur de sa dimension " communicationnelle ". Deux notions à distinguer en pragmatique : Le *contexte* et le *cotexte*. Les marques contextuelles (déictiques) du contexte : temporels, spatiaux, discursifs, sociaux. Le cotexte : Les phénomènes cotextuels renvoient aux liens des différents énoncés entre eux (cohésion, anaphore...), servant ainsi de prémisse à la production d'un énoncé donné. L'objet de l'étude d'un texte : pas " lire ", mais " produire ". Le formation des " savoirs-faire ".

### **Thème 3. Les voies de l'analyse pragmatique du texte.**

L'étude des trois phases : description, analyse, interprétation. *La description* : type de texte, but, finalité, expression d'un sentiment, narrateur explicite/implicite, personnages. Les caractéristiques linguistiques du texte : le niveau de langue (soutenu, familier, etc.), vocabulaire, les figures rhétoriques employés par l'auteur du texte ; *L'analyse*: Repérage des moyens par lesquels le texte réussit à produire certains effets sur le lecteur. *L'interprétation* suppose l'émission des hypothèses, des conclusions sur le sens du texte.

### **Thème 4. Les compétences textuelles.**

Identification des compétences : linguistique, encyclopédique, la compétence logique, rhétorico-pragmatique. L'étude de la compétence de communication: son savoir organisationnel (qui recouvre le savoir grammatical et textuel) et le *savoir pragmatique* (qui recouvre le savoir fonctionnel et le savoir sociolinguistique). Le savoir pragmatique, appelée *compétence pragmatique* désigne la façon dont « les énoncés ou phrases et textes sont reliés aux buts communicatifs de l'utilisateur ainsi qu'aux composantes du cadre d'utilisation du langage». Analyser la distinction compétences textuelles/compétences d'enseigner une LE.

### **Thème 5. L'analyse des 3 paliers du texte.**

La description sémiotique du texte selon les 3 paliers identifiés par Ch. Moris : sa spécificité formelle-structurale, son aspect sémantique et la dimension pragmatique du texte. La conceptualisation de l'intertexte – comme facteur déclencheur de la lecture multiple du texte. La caractérisation des relations intertextuelles au niveau structural du texte. La recherche de la dimension pragmatique de l'intertextualité.

### **Thème 6. L'approche typologique du texte : principes, critères, caractères et fonction.**

Le texte : unité fonctionnelle/communicative/opérationnelle ; Caractères : 1. inférentiel, fonction cognitive (assure le passage d'une idée à l'autre, par déduction ou induction) ; 2. Caractère synergétique : cohésion, cohérence ; 3. Le texte-un réseau complexe avec des fonctions variées : grammaticale, communicative, référentielle, intonative/mélodique, sémique, modale etc. Les types de texte : narratif, descriptif, argumentatif, explicatif, injonctif. L'étude des caractéristiques propres à chaque type de texte.

### **Thème 7. La cohésion et la cohérence du texte.**

*La cohérence* : la liaison, le rapport étroit d'idées qui s'accordent entre elles, l'absence de contradiction. Elle correspond au niveau *sémantique et informationnel*. *La cohésion*: les éléments grammaticaux doivent aller ensemble. Elle correspond au *niveau grammatical et textuel*. Les éléments permettant une cohésion : l'aspect du texte conforme un usage socialisé. (mise en page, organisation), la ponctuation qui facilite la lecture; La construction dynamique en paragraphe avec des indicateurs de portée différente; L'utilisation des connecteurs soulignant les articulations de cette dynamique; le système des temps verbaux maîtrisé; la progression thématique (chaque phrase s'appuie sur un élément qui précède pour faire progresser l'information). Les deux niveaux sont nécessairement en interaction.

### **Thème 8. L'étude pragmatique du texte (les 3 niveaux).**

L'analyse pragmatique vise les 3 niveaux : Les 3 unités : Où ? Quand ? Qui ? La construction du sens et l'analyse de la dimension actionnelle du langage. Typologie de titres ; Le rythme ; La tonalité ; Auteur/Narrateur implicite/explicite et point de vue ; Le statut des personnages ; Les formes d'intrigue.



**Thème 9. La démarche textuelle réflexive. Son rôle dans le contexte.**

Démarche réflexive – cadre de la formation et perspectives. L'objectif de la démarche réflexive : la formation des habiletés cognitives et métacognitives, les dispositions personnelles, les attitudes et les relations qu'elles entretiennent entre elles et avec celles d'autrui. Les outils cognitifs et métacognitifs de l'enseignant. Les niveaux de la réflexion. Les orientations de la démarche réflexive. Les aspects didactiques de la démarche réflexive dans la classe du FLE. Les éléments facilitant la démarche réflexive textuelle. Les compétences de l'enseignant réflexif. Les étapes de la démarche réflexive textuelle. Les composantes et les continuités de la démarche réflexive. Le rôle de la problématisation dans la démarche réflexive. La problématisation des situations didactiques. Les phases de la problématisation d'un texte.

**Thème 10. La pragmatique du texte** (étude et analyse de différents types de texte : narratif, descriptif, argumentatif, informatif, explicatif).

**Attestation courante.**

**Strategii de evaluare**

**L'évaluation courante** : tests, rapports, analyse de différents types de texte.

**L'évaluation sommative** : l'examen final (40 %). La note finale est formée de la somme des points accumulés pendant le semestre : 60 % de la note moyenne semestrielle et 40 % de la note d'examen.

**Lucrul individual**

Nr.	Unități de conținut	Ore lucru individual	Subiectul	Produsul preconizat	Modalități de evaluare
1.	L'objet de la pragmatique.	8	Analyse sur quelques définitions proposées par des linguistes français et roumains: Levinson, Leech, R. Hasan, P. Charaudeau, D. Maingueneau, Em. Vasiliu, A. Lența.	L'utilisation fonctionnelle du langage. Produire leur propre définition.	Étude individuelle des aspects sémiolinguistiques et fonctionnels de la lecture multiple du texte.
2.	La pragmatique du texte-comme axe de la réforme de l'enseignement du français.	10	La place du texte pragmatique dans le Curricula National (2010) et dans le CERCL.	Analyse du Curricula National et du CERCL se rapportant sur la pragmatique du texte.	Fiche d'observation individualisée sur les déictiques du contexte et du cotexte (texte littéraire)
3.	Les voies de l'analyse pragmatique du texte.	8	L'analyse de ses trois phases: description, analyse, interprétation).	Analyse des caractéristiques linguistiques d'un texte.	Manipulation des stratégies cognitives et métacognitives.
4.	Les compétences textuelles.	10	Hierarchisation des compétences et stratégies.	Élaboration des compétences textuelles sur les thèmes proposés (à la base d'un texte pris des manuels scolaires).	Fiche d'observation individualisée: analyser la distinction : compétences textuelles/compétences d'enseigner une LE.
5.	L'analyse des trois paliers du texte.	8	Les relations intertextuelles au niveau structural du texte.	La conceptualisation de l'intertexte.	La recherche individuelle de la dimension pragmatique



					de l'intertextualité. Analyse des relations intertextuelles.
6.	L'approche typologique du texte : principes, critères, caractères et fonction.	10	Les types de texte et leurs caractéristiques.	Inventaire des res- sources disponibles: outils pédago- gique, matériel de manipulation, servant à l'analyse du texte.	La stratégie TOTER (Travail, outils, temps, effort, résultat); Discussion collective.
7.	La cohésion et sa cohérence du texte.	6	L'analyse des deux niveaux : sémantique et grammatical de la cohésion et de la cohérence. L'unité linguistique du texte est établie par l'application de règles de cohésion et cohérence.	Analyse des éléments de cohérence et cohésion à travers un texte.	Description du processus. Analyse de la relation auteur-texte- lecteur, qui assure son unité communi- cationnelle.
8.	L'étude sur le côté pragma- tique du texte (les 3 niveaux)	8	Les trois niveaux de l'analyse pragmatique du texte.	L'analyse de la dimension actionnelle du langage.	Interrogations orales; Travail coopératif; Analyse et synthèse.
9.	La démarche textuelle réflexive. Son rôle dans le contexte.	10	Les aspects didactiques de la démarche réflexive dans la classe du FLE. Les volets de la démarche réflexive : résolution de problème, la création de son propre modèle.	Analyse des éléments facilitant la démarche réflexive textuelle.	L'engagement dans le processus d'auto observation et d'autoréflexion, Feuille d'autoréflexion person- nelle sur la démarche cognitive réflexive.
10.	La pragmatique du texte.	33	Étude et analyse de différents types de texte : narratif, descriptif, argumentatif, informatif, explicatif).	Analyse de tous les éléments facilitant l'analyse pragmatique du texte.	Apprentissage coopé- ratif; Travaux de recherche; La création du journal- outil de formation professionle.
11.	Attestation	4	Révision de tout le matériel		Tests écrits
	<b>TOTAL</b>	<b>115</b>			

### Bibliografie

#### Obligatorie:

1. SARFATI, G –E. *Précis de pragmatique*. Paris : Nathan. Sarfati, G –E. 2002.
2. *Cadre européen commun de référence pour les langues* Conseil de l'Europe / Editions Didier, Paris 2001
3. CIRCUEL Francine *Lectures interactives en langue étrangère*, Hachette, Paris, 2001.
4. *La lecture intertextuelle: la problématique de la sémiologie*. In: Connexions et perspectives en philologie contemporaine. Actes du Colloque International consacré à Victor BANARU, Ilième édition. Chișinău: CEP USM, 2007, p. 239-241.

#### Opțională:

5. *Text și intertext: abordări și implicații*. In: Probleme de lingvistică generală și romanică. Actele colocviului științific cu participare internațională in memoriam Grigore Cincilei, volumul II. Chișinău: CEP USM, 2003, p. 83-85.
6. *Aspecte semio-lingvistice și funcționale ale lecturii multiple a textului literar*. In: Studia universitatis moldaviae. Seria Științe umanistice. Nr. 4(74). Chișinău: CEP USM, 2014, p. 35-43. SSN 1811-2668.



**Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”**  
**Str. Ion Creangă, nr. 1 MD – 2069, Chișinău, Republica Moldova**

<b>Denumirea programului de studii</b>	<b>LIMBA ȘI CULTURA FRANCEZĂ</b>
<b>Ciclul</b>	<b>Ciclul II – Masterat</b>
<b>Denumirea cursului</b>	<b>Stagiu de practică</b>
<b>Facultatea/catedra responsabilă de curs</b>	<b>Limbi și Literaturi Străine/Filologie Romanică</b>
<b>Titular de curs</b>	<b>Guzun Maria, conferențiar universitar</b>
<b>Cadre didactice implicate</b>	<b>Avornicesă Natalia, dr. conf.</b>
<b>e-mail</b>	<b><a href="mailto:maria.guzun@gmail.com">maria.guzun@gmail.com</a> <a href="mailto:nataliasofronie2015@gmail.com">nataliasofronie2015@gmail.com</a></b>

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
S.02.O.011	10	I	II	300		300

**Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii /Description du cours**

Practica pedagogică la ciclul masterat constituie o parte componentă a procesului instructiv-educativ, care asigură corelația dintre pregătirea teoretică a masteranzilor și activitatea lor practică la instituțiile preuniversitare și universitare, fiind și veriga principală de finalizare a pregătirii profesionale a pedagogului. Practica pedagogică la Masterat se efectuează în grupele academice de limbă franceză în incinta UPS „Ion Creangă”, indicate într-un ordin special al Rectoratului.

**Competențe dezvoltate în cadrul cursului Stagiarul va fi capabil :**

- Integrarea referințelor conceptuale ale *Curriculumului Național 2019 și a CERCL* (volumul complementar 2018) în cursurile universitare ce țin predarea limbii, literaturii și culturii franceze;
- Corelarea conținuturilor media sau digitale cu conținuturile educaționale, stipulate în actele normative;
- Alternarea temelor clasice cu cele cu caracter practic-aplicativ, legate de viața reală: proiecte, expoziții, machete);
- Utilizarea adecvată a conceptelor și teoriilor din științele educației (abordări interdisciplinare, didactica generală și a specialității, psihologie, filosofia educației) ș.a.
- Utilizarea materialelor didactice moderne: hărți conceptuale, surse digitale, lista de acte de limbaj recomandat pentru facilitarea asimilării eficiente a materialului nou predat în grupa dată;
- Folosirea instrumentelor educative moderne și a tehnologiilor avansate de predare : TICE, TBI, tablete, telefoane mobile cu scopul eficientizării predării materialului didactic planificat;
- Utilizarea suporturilor digitale: bloguri, colaje digitale, postere digitale, soft-uri SMART ș.a., ce vor favoriza concentrarea pe actualitate și pe realizarea de inter-și transdisciplinare în contexte autentice de învățare din perspectiva acțională;
- Aplicarea în practică a principiilor diferitor domenii curriculare; predarea diferitor subiecte, luând în considerație particularitățile și strategiile diferitor metode de predare;
- Utilizarea tehnicilor, ce țin de dezvoltarea competențelor metodologice și digitale ale studenților;
- Transpunerea valorilor general umane (literatură, cultură), personale și sociale la lecție;
- Utilizarea unei game largi de activități, metode și produse, care vor ghida studenții-stagiari în direcția solicitată de noile acte normative, folosite în predare unei limbi străine în aspect comunicativ și acțional;

- Proiectarea evaluării (faze, forme, tipuri); utilizarea strategiilor adecvate de evaluare individuală/de grup; elaborarea instrumentelor de evaluare în funcție de scop și particularitățile individuale/de grup, axarea pe sarcini autentice, corelate perspectivei de integrare sociolingvistică;

#### **Finalități de studii realizate la finele cursului/Finalités d'étude**

- Să conștientizeze rolul Curriculumului Național 2019 în predarea limbii franceze și să transpună valorile general umane și sociale la lecție;
- Studentul stagiar să-și îmbogățească portofoliului didactic în legătură cu complexitatea și multitudinea de aspecte sociale, interesele elevilor din secolul XXI;
- Să utilizeze adecvat metodică predării temelor concrete ale cursului de limbă franceză de intervenție psihopedagogică;
- Să fie capabil de a descongiona și transforma în realități funcționale conținuturile educaționale, care promovează autonomia, ingeniozitatea și creativitatea corelate cu particularitățile de dezvoltare intelectuală, psihologică și de vârstă a elevilor;
- Să realizeze predarea diferitor subiecte din cadrul lecției, luând în considerație particularitățile și strategiile diferitor metode de predare;
- Să proiecteze conținuturile instructiv-educative ale materialului predat, ținând cont de nivelul lingvistic al grupei academice ;
- Să organizeze adecvat activitățile didactice în funcție de tipul de lecție dominant;
- Să confecționeze și să aplice diverse materiale didactice pentru facilitarea asimilării eficiente a materialului predat;
- Să elaboreze corect instrumente de evaluare în funcție de scop și particularitățile individuale/de grup;
- Să manifeste deschideri față de tendințele novatoare necesare dezvoltării profesionale; Să completeze permanent portofoliul profesional;
- Să utilizeze metode variate în predarea metalimbajului; utilizarea tehnicilor de predarea a vocabularului și gramaticii în aspect comunicativ;
- Să asigure o combinaire logică a fenomenelor lingvistice cu situațiile comunicative;
- Să manifeste o conduită metodologică inovativă în plan profesional ;
- Studentul-stagiar să valorifice potențialul didactic pentru dezvoltarea personală și autorealizare;
- În activitatea didactică să se bazeze nu numai pe aspectul comunicativ, dar și pe perspectiva acțională (pedagogia proiectului).

#### **Precondiții**

**Disciplini anterioare:** Istoria literaturii franceze; Cultura și civilizația Franței; Gramatica teoretică și practică a limbii franceze; Teoria și metodologia educației; Integrarea TIC în predarea limbii străine.

#### **Unități de curs**

Practica pedagogică Masterat se desfășoară în instituțiile de învățământ general, în clasele cu predarea în limba franceză, pe o perioadă de 5 săptămâni. În prima săptămână masterandul asistă la toate lecțiile în liceul dat conform repartizării în cadrul catedrei și conform ordinului rectorului. Masteranzii sunt obligați să consemneze întreaga lor activitate (proiectele lecțiilor și ale celorlalte activități la care au asistat, proiectele lecțiilor ținute, însemnări de ordin metodic, pedagogic sau de specialitate) în caietul de practică.

La finele practicii (în ultima săptămână) se face totalizarea rezultatelor practicii pedagogice de către profesorul metodist. Masterandul practicant prezintă la sfârșitul practicii următoarele documente pregătite pe parcursul practicii pedagogice: raportul de activitate realizat în baza ghidului pedagogic pentru stagiul profesional Masterat, agenda masterandului practicant; proiectele de lecții și activități educative;

materialul didactic confecționat.

### Strategii de predare și învățare

**Metode :** Metoda programată, hărți conceptuale, analiză, observare directă, experiment, pedagogia proiectului, cercetare/descoperire, rezolvare de probleme, dosare de lucru ; studiu de caz, dezbateri, vizionări de resurse digitale, activități ludice, conversații online, metoda Filips-6/6, explozia stelară ș. a.

**Forme de organizare:** lucrul frontal, lucrul individual, lucrul în binom, lucrul în echipă.

**Lista materialelor didactice utilizate în procesul de predare:** fișe de lucru; chestionare; mijloace mass-media (diaproiector, canalul audio-vizual, notebook); culegeri de texte de specialitate, portfoliul didactic ș.a.

### Strategii de evaluare

La aprecierea masterandului-practicant se va ține cont de pregătirea lui profesională înaltă.

Practica pedagogică se notează cu note de la 10 – 1, nota minimă de promovare fiind 5 (cinci).

Masterandul, care nu obține media minimă 5 (cinci) din unele motive la practica pedagogică, va reface lecțiile de probă și lecția finală în semestrul următor, celui în care s-a efectuat practica pedagogică.

Evaluarea se bazează pe: Media notelor obținute la lecțiile de probă; Nota lecției finale; Elaborarea caietului de practică pedagogică și a materialelor didactice. Nota finală se constituie din următoarele componente:

40% - Nota lecției demonstrative finale.

20% - Caietului de practică pedagogică compus din planificări, fișe de analiză, planuri de lecție, evaluare.

30% - Media notelor obținute la lecțiile de probă.

10% - Materialele didactice și analitice.

### Bibliografie

1. Conseil de l'Europe : *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs, 2018
2. CURRICULUMUL NAȚIONAL 2019 DE PREDARE A LIMBILOR STRĂINE. MECC, Chișinău, 2019.
3. Sofronie Natalia. *Guide pédagogique pour le stage professionnel, cycle II Master*, Chișinău, 2018
4. Angela Solcan, Maria Guzun. *Ghidul metodologic de predare/învățare a limbii franceze*. Editura UPS „Ion Creangă”, Chișinău, 2011.
5. Regulamentul cu privire la organizarea și efectuarea practicii pedagogice, UPS “I.Creangă”, Chișinău, 2011.
6. AFANAS, A., *Metodologia dezvoltării competenței de comunicare a elevilor în limba străină*, Chișinău: Print Caro, 2013. 174 p.
7. GUȚU VI., BUCUN N., *Cadrul de referință al curriculumului național*, Chișinău: Lyceum 2017, 104 pag.
8. MECC, *Ghid de implementare a Curriculumului Național. Limba străină*. Chișinău : 2019, 89 p.